

narex[®]

**Původní návod k používání
Pôvodný návod na použitie
Original operating manual
Instrucciones de uso originales
Оригинал руководства по эксплуатации
Pierwotna instrukcja obsługi
Eredeti használati útmutató**

EKK 32 E



Česky.....	4 > 7
Slovensky.....	8 > 11
English.....	12 > 15
En español.....	16 > 19
По-русски.....	20 > 23
Polski.....	24 > 27
Magyar.....	28 > 31

Symbole použité v návodu a na stroji

Symbole použité v návode a na stroji

Symbols used in the manual and on the machine

Изображение и описание пиктограмм

Símbolos y su significado

Symbole użate w instrukcji i na maszynie

A kezelési utasításban és a gépen használt jelzések



Varování před všeobecným nebezpečím!
 Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom!
 Warning of general danger!
 ¡Aviso ante un peligro general!
 Предупреждение об общей опасности!
 Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem!
 Általános veszélyre való figyelmeztetés!



Pozor! Pro snížení rizika úrazu čtěte návod!
Pozor! Pre zníženie rizika úrazu si prečítajte návod!
Caution! Read this manual to reduce the injury hazard!
¡Cuidado! Lea las instrucciones para reducir los riesgos de que se produzcan daños.
Внимание! С целью снижения риска травмы читайте инструкцию!
Uwaga! Dla zmniejszenia ryzyka urazu należy przeczytać niniejszą instrukcję!
Figyelem! A veszélyek csökkentése érdekében olvassa el az útmutatót!



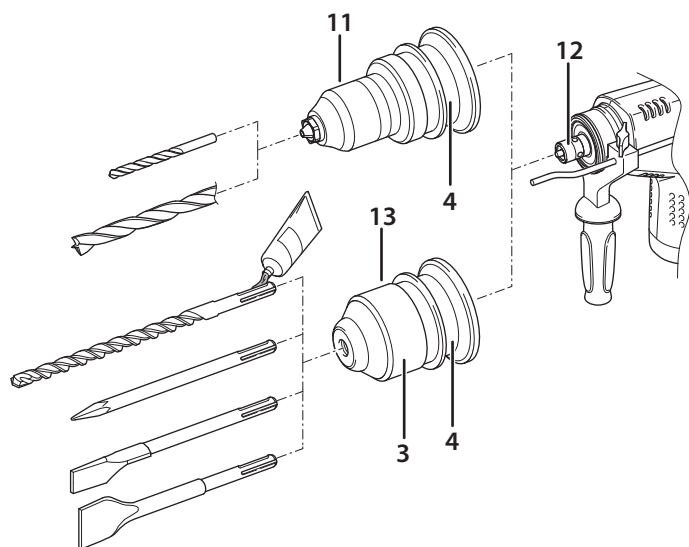
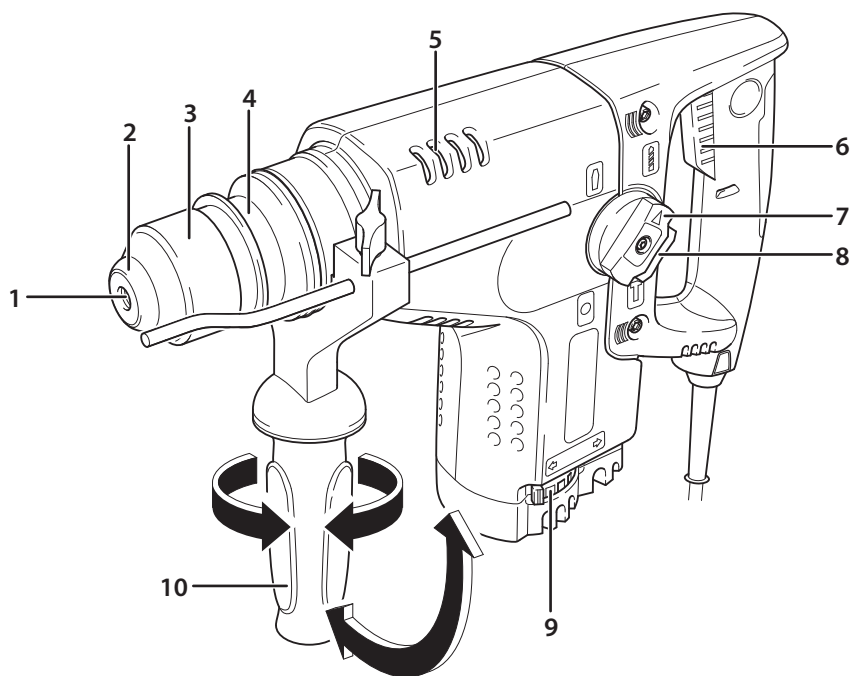
Dvojitá izolace
 Dvojitá izolácia
 Double insulation
 Aislamiento doble
 Двойная изоляция
 Podwójna izolacja
 Dupla szigetelés



Nepatří do komunálního odpadu!
 Nepatrí do komunálneho odpadu!
 Not to be included in municipal refuse!
 ¡No puede desecharse con los residuos de la comunidad!
 Не относится к коммунальным отходам!
 Nie wyrzucać do odpadu komunalnego!
 Nem kommunális hulladékba való



Vyčistěte stopku nástroje a lehce ji namažte!
 Vyčistite stopku nástroja a ľahko ju namažte!
 Clean the shank of the bit and grease it slightly!
 ¡Limpie el mango del aparato y engráselo ligeramente!
 Хвостовик інструмента очистите і слегка смажьте!
 Wyczyścić trzpień narzędzia i lekko nasmarować!
 Tisztítsa meg a szerszám szárát és enyhén kenje meg!



Všeobecné bezpečnostní pokyny



VYSTRACHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod. Nedodržení všech následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Uchovávejte veškeré pokyny a návod pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

1) Bezpečnost pracovního prostředí

a) **Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.** Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpar.

c) **Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.** Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

a) **Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.** Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) **Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky.** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.

c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokrú.** Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) **Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům.** Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) **Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) **Používá-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD).** Použití RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

a) **Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střízlivě uvažujte.** Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.

b) **Používejte ochranné pomůcky.** Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.

c) **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky a/nebo při zasouvání baterií či při přenášení nářadí vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.

d) **Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.

e) **Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete.** Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) **Oblékejte se vhodným způsobem.** Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.

g) **Jsou-li k dispozici prostředky pro propojení zařízení k odsávání ani šperky.** Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobené vznikajícím prachem.

4) Používání elektrického nářadí a péče o ně

a) **Nepřetěžujte elektrické nářadí.** Používejte správné nářadí, je-li určené pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.** Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) **Odpojte nářadí vytáhnutím vidlice ze síťové zásuvky a/nebo odpojením baterií před jakýmkoli seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí.** Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

d) **Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.** Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.

e) **Udržujte elektrické nářadí.** Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

f) **Řezací nástroje udržujte ostré a čisté.** Správné udržování a naostření řezacích nástrojů s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.

g) **Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce.** Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

5) Servis

a) **Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly.** Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

Kombinované kladivo - Bezpečnostní pokyny

a) **Používejte ochranu uší.** Nadměrný hluk může způsobit ztrátu sluchu.

b) **Používejte přídavné rukojeti dodávané s nářadím.** Ztráta kontroly může být příčinou úrazu.

Technická data

Kombinované kladivo

Typ	EKK 32 E	
Napájecí napětí	230 V	
Síťový kmitočet	50–60 Hz	
Příkon	900 W	
Otáčky naprázdno	0–720 min ⁻¹	
Otáčky při zatížení	0–615 min ⁻¹	
Elektronická regulace otáček	✓	
Pravý/levý chod	✓	
Počet úderů naprázdno	3 800 min ⁻¹	
Energie úderu	4,8 J	
Upínací systém nástrojů	SDS-Plus	
Vrtání – ø max.		
Plný vrták:	Ocel	16 mm
	Hliník	20 mm
	Dřevo	40 mm
	Beton	32 mm
Korunkový vrták:	Zdivo	90 mm
Šroubování vrutů- ø max.		
	Dřevo	10 mm
	Plech	8 mm
Hmotnost	4,8 kg	
Třída ochrany	II / 	

Popis stroje

- 1 Upínací hlava
 - 2 Krytka
 - 3 Zajišťovací objímka
 - 4 Zajišťovací objímka sklíčidla
 - 5 Větrací otvory
 - 6 Spínač
 - 7 Přepínač funkcí
 - 8 Pojistka
 - 9 Přepínač směru otáčení
 - 10 Přídavná rukojeť
 - 11 Rychloupínací sklíčidlo
 - 12 Upínací vřeten
 - 13 SDS-Plus sklíčidlo
- Zobrazené nebo popsané příslušenství nemusí být součástí dodávky.

Použití

Elektropneumatické vrtací kladivo je univerzální stroj určený k vrtání s přiklepem, středně náročné sekání do kamene, betonu a zdíva, vrtání do dřeva, kovu a umělé hmoty a šroubování.

Toto elektropneumatické vrtací kladivo je určeno pro profesionální použití a smí být používáno pouze k uvedeným účelům.

Dvojitá izolace

Pro maximální bezpečnost uživatele jsou naše přístroje konstruovány tak, aby odpovídaly platným evropským předpisům (normám EN). Přístroje s dvojitou izolací jsou označeny mezinárodním symbolem dvojitého čtverce. Takové přístroje nesmějí být uzemněny a k jejich napájení stačí kabel se dvěma žilami. Přístroje jsou odrušeny podle normy ČSN EN 55014.

Montáž přídavné rukojeti

Před jakýmkoli zásahy do přístroje nejprve odpojte napájecí kabel. Přístroj používejte pouze s přídavnou rukojetí (10). Přídavnou rukojeť nasadte na upínací krk a zajistěte ji pomocí otočného držadla.

Uvedení do provozu

Připojte pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu, neboť spotřebič je třídy II.

Zkontrolujte, zda typ zástrčky odpovídá typu zásuvky.

Zapnutí a vypnutí

Přístroj se zapíná tak, že podržíte stisknutý spínač (6). Vypne se, jakmile vypínač uvolníte.

Upozornění: Pro vaši bezpečnost není možné vypínač zajistit v zapnuté poloze.

Je zakázáno tento bezpečnostní mechanismus obcházet.

Přepínač funkcí (7)

Přepínač funkcí pro vrtání, přiklepové vrtání a vypnutí otáček (7) má čtyři polohy:

-  = vrtání,
-  = přiklepové vrtání,
-  = vypnutí otáček, sekání,
-  = nastavení polohy pro sekání.

Nejlépe je přepínat funkce v klidovém stavu. Stiskněte pojistku (8) a otočte přepínačem do požadované polohy.

Převodovka vrtacího kladiva se přepne do zvolené polohy po stisknutí spínače (6), resp. jakmile se vrtací kladivo zapne.

Vrtání a přiklepové vrtání

Pro vrtání přepněte přepínač funkcí (7) na symbol . Chcete-li vrtat s přiklepem, přepněte ho na symbol .

Nejlépe je přepínat funkce v klidovém stavu. Stiskněte pojistku (8) a otočte přepínačem do požadované polohy.

Převodovka vrtacího kladiva se přepne do zvolené polohy po stisknutí spínače (6), resp. jakmile se vrtací kladivo zapne.

Upozornění: Při vrtání s přiklepem nepřepínejte otáčky doleva, jinak dojde k poškození vrtáku. Pokud chcete použít diamantovou vrtací korunku, přiklep vypněte.

Při vrtání s příklepem používejte výhradně doporučené vrtáky s upínací stopkou SDS-Plus.

V tomto pneumatickém vrtacím klavivu není možné používat příklepové vrtáky s cylindrickou stopkou určené pro rychloupínací sklíčidla.

Sekání

Pro sekání přepněte přepínač funkcí (7) na symbol .

Regulace otáček

Otáčky se dají plynule regulovat pomocí vypínače (6). Lehkým stlačením vypínače se vrtací klavivo začne pomalu otáčet. Počet otáček se zvyšuje, čím silněji tlačíte na spínač.

Přepínání směru otáček

Přepínač směru otáček (9) používejte, pouze je-li vrtací klavivo v klidu.

Přepínač otáček (9) uchopte z obou stran.

Chod vpravo: Přepínač otáček (9) přepněte na „R“.

Chod vlevo: Přepínač otáček (9) přepněte na „L“.

Důležité! Přepínačem otáček (9) otáčejte až k záračce na krytu motoru, dokud neucítíte zacvaknutí.

Pokud je přepínač otáček v poloze mezi „R“ a „L“, nedá se vrtací klavivo zapnout.

Nasazení a vyjmutí nástroje

Do upínací hlavy (1) se vrtací a sekací nástroje upínají bez použití klíče.

Nasazení nástroje

Před jakýmkoli zásahem do přístroje nejprve vždy vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

Vyčistěte stopku nástroje a lehce ji namažte.

Při nasazování nástroje do upínací hlavy jím pomalu otáčejte, dokud nástroj nezapadne. Poté zkontrolujte, zda je fixován a nevypadne z upínací hlavy.

Dávejte pozor, abyste nepoškodili krytku, která chrání upínací hlavu proti prostupu prachu (2).

Poškozenou krytku ihned vyměňte za novou!

Vyjmutí nástroje

Zajišťovací objímku (3) stáhněte směrem k tělu stroje a nástroj vytáhněte.

Nastavení sekáče

Přepínač funkcí (7) nastavte do polohy . Sekáč pak lze otáčením rukou nastavit do libovolné požadované pracovní polohy.

Potom přepněte přepínač funkcí (7) zpátky do polohy . Sekáč automaticky zapadne, jakmile na něj bude při práci, resp. při sekání vyvíjen radiální tlak.

Upozornění: Abyste mohli přepínač funkcí (7) přepnout, musíte nejprve stisknout pojistku (8).

Rychloupínací sklíčidlo (příslušenství)

Pro vrtání do kovu, dřeva a umělé hmoty s vrtáky s válcovou stopkou se dodává rychloupínací sklíčidlo (max. rozsah upínání 13 mm). Sklíčidlo se nasazuje na upínací vřeteno stroje (12).

Před jakýmkoli zásahem do přístroje nejprve vždy vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

Sejmutí sklíčidla

Zajišťovací objímku sklíčidla (4) stáhněte směrem od těla stroje a uvolněte sklíčidlo z upínacího vřetene.

Nasazení sklíčidla

Nejprve očistěte upínací vřeteno.

Stáhněte zajišťovací objímku sklíčidla (4) směrem od těla stroje a nasadte na upínací vřeteno požadované sklíčidlo (11) nebo (13). Během nasazování s ním lehce otáčejte. Pak zajišťovací objímku pusťte a zkontrolujte, zda sklíčidlo pevně drží.

Tipy pro praxi

Nevrtejte v místech, kde by mohly být skryté elektrické rozvody, plynové nebo vodovodní trubky. Místo, do kterého budete vrtat, nejprve zkontrolujte, například pomocí detektoru kovů.

K vrtání do kovu používejte pouze dokonale nabroušené vrtáky, k vrtání do kamene a betonu pouze karbidové vrtáky do kamene.

Počet otáček přizpůsobte materiálu, do kterého vrtáte, a průměru použitého vrtáku.

Vrtání s příklepem a sekání

Používejte ochranné brýle a chrániče sluchu.

Na vrtací klavivo netlačte příliš silně. Jeho výkon se tím stejně nezvyšuje.

Při sekání docílíte nejlepšího výsledku, pokud budete materiál odsekávat po menších kouscích.

Při sekání noste vždy ochranné brýle a pracujte s přidavnou rukojetí (10). Před zapnutím stroje zkontrolujte, zda je přepínač funkcí (7) zajištěný v poloze .

Vrtání do obkladů

Dlaždic nejprve pomalu navrtejte. Teprve až je provrtaná, přepněte na příklepové vrtání.

Šroubování

Šroubovací bity je možné upínat do rychloupínacího sklíčidla (11) (příslušenství).

Údržba

Před jakoukoli údržbou přístroje nejprve vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Větrací otvory (5) udržujte vždy čisté.

Plastové součásti přístupné zvnějšku pravidelně čistěte hadrem bez použití čistících prostředků.

Po dlouhodobém používání v náročných podmínkách byste měli přístroj odeslat na servisní prohlídku a důkladné vyčištění do autorizovaného servisu společnosti Narex.

Stroj je vybaven samoodpojitelnými uhlíky. Jsou-li uhlíky opotřebený, motor se automaticky vypne. Tím se zabrání poškození rotoru. Výměna uhlíků smí být provedena pouze autorizovaným střediskem.

Dále je potřeba po každých cca. 100 hodinách práce odeslat stroj na pravidelnou intervalovou údržbu, která zaručí stálý dobrý pracovní výkon a vysokou životnost.

Při pravidelné intervalové údržbě se provedou následující práce:

- Čištění motorové skříně, odstranění usazenin, nečistot a prachu ze skříně.
- Čištění upínacího náboje.
- Kontrola opotřebených pístních kroužků.
- Kontrola opotřebených uhlíků.
- Výměna tukových náplní.
- Prověření funkce bezpečnostní spojky.

Skladování

Zabalенý stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabalенý stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamací mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Informace o hlučnosti a vibracích

Hodnoty naměřené podle ČSN EN 60745

Vibrace (tříosé měření)

Sekání: $a_{HHCH} = 16,1 \text{ m/s}^2$
Vrtání s příklepem: $a_{HHD} = 16,6 \text{ m/s}^2$
Přesnost měření: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hluk:

Akustický tlak: $L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$
Akustický výkon: $L_{wA} = 101 \text{ dB(A)}$
Přesnost měření: $K = 3 \text{ dB (A)}$

Používejte chrániče sluchu!

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

ČSN EN 60745-1; ČSN EN 60745-2-6

Směrnice 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2; ČSN EN 61000-3-3

Směrnice 2004/108/EC



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
Jednatel společnosti
29. 12. 2009

Změny vyhrazeny

Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Ušchovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.

Pod výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch sa myslí elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete alebo náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

1) Bezpečnosť pracovného prostredia

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené.** Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte prístupu detí a ďalších osôb.** Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

2) Elektrická bezpečnosť

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke.** Vidlicu nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom obmedzia vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami a zodpovedajúce zásuvky.
- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesa ústredného kúrenia, sporáky a chladničky.** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo moku.** Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pohyblivý prívod k iným účelom.** Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred horkom, masťou, ostrými hranami a pohybujúcimi sa časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predlžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie.** Používanie predlžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa používa elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorný, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte.** Nepracujte s elektrickými náradím ak ste unavený alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne poranenie osôb.
- Používajte ochranné pomôcky.** Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.

- Vyvarujte sa neúmyselného spustenia.** Ubezpečte sa, či je spínač pri zapojovaní vidlice do zásuvky alebo pri zasúvaní batérií či pri prenášaní náradia vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapojovanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.
- Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo klúče.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripnutý k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.
- Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete.** Vždy udržiajte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.
- Obliekajte sa vhodným spôsobom.** Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohybujúcich sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia k odsávaniu a zberu prachu, zabezpečte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané.** Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvá spôsobené vznikajúcim prachom.
- Používanie elektrického náradia a starostlivosť o neho**
 - Nepreťažujte elektrické náradie.** Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.
 - Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom.** Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.
 - Odpojujte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky alebo odpojením batérií pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia.** Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
 - Nepoužívajte elektrické náradie ukladajte mimo dosah detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickými náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali.** Elektrické náradie je v rukách neskusených užívateľov nebezpečné.
 - Udržujte elektrické náradie.** Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zabezpečte jeho opravu. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
 - Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané a naostrené rezacie nástroje s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa jednoduchšie kontroluje.
 - Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce.** Používanie elektrického náradia k vykonávaniu iných činností, ako pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- Servis**
 - Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely.** Týmto spôsobom bude zabezpečená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

Kombinované kladivo - Bezpečnostné pokyny

- Používajte ochranu uší.** Nadmerný hluk môže spôsobiť stratu sluchu.
- Používajte prídavné rukoväti dodané s náradím.** Strata kontroly môže byť príčinou úrazu.

Technické dáta

Kombinované kladivo

Typ	EKK 32 E	
Menovité napätie	230 V	
Frekvencia siete	50–60 Hz	
Príkon	900 W	
Otáčky naprázdno	0–720 min ⁻¹	
Otáčky pri zaťažení	0–615 min ⁻¹	
Elektronická regulácia obrátok	✓	
Pravobežný/lavobežný chod	✓	
Frekvencia príklepu naprázdno	3 800 min ⁻¹	
Energia úderu	4,8 J	
Upínací systém nástrojov	SDS-Plus	
Vrtanie – ø max.		
Plný vrtak:	Oceľ	16 mm
	Hliník	20 mm
	Drevo	40 mm
	Betón	32 mm
Korunkový vrták:	Múrivo	90 mm
Skrutkovanie vrutov- ø max.		
	Drevo	10 mm
	Plech	8 mm
Hmotnosť	4,8 kg	
Trieda ochrany	II / Ⓜ	

Popis stroje

- 1Upínacia hlava
- 2Krytka
- 3Zaistovacia objímka
- 4Zaistovacia objímka skľučovadla
- 5Vetracie otvory
- 6Spínač
- 7Prepínač funkcií
- 8Poistka
- 9Prepínač smeru otáčania
- 10Pridavná rukoväť
- 11Rýchlopínacie skľučovadlo
- 12Upínacie vreteno
- 13SDS-Plus skľučovadlo

Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nemusí byť súčasťou dodávky.

Použitie

Elektropneumatické vŕtacie kladivo je univerzálny stroj určený na vŕtanie s príklepom, stredne náročné sekanie do kameňa, betónu a múriva, vŕtanie do dreva, kovu a umelej hmoty a skrutkovanie. Toto elektropneumatické vŕtacie kladivo je určené na profesionálne použitie a smie byť používané iba na uvedené účely.

Dvojité izolácia

Pre maximálnu bezpečnosť používateľa sú naše prístroje konštruované tak, aby zodpovedali platným európskym predpisom (normám EN). Prístroje s dvojitou izoláciou sú označené medzinárodným symbolom dvojitého štvorca. Také prístroje nesmú byť uzemnené a na ich napájanie stačí kábel s dvoma žilami. Prístroje sú odrušené podľa normy EN 55014.

Montáž prídavnej rukoväti

Pred akýmkoľvek zásahom do prístroja najprv odpojte napájací kábel. Prístroj používajte iba s prídavnou rukoväťou (10). Prídavnú rukoväť nasadte na upínací krk a zaistite ju pomocou otočného držadla.

Uvedenie do prevádzky

Pripojiť iba do jednofázovej striedavej siete s napätím uvedeným na štítku. Je možné pripojiť aj do zásuvky bez ochranného kontaktu, pretože spotrebič je triedy II.

Skontrolujte, či typ zástrčky zodpovedá typu zásuvky.

Zapnutie a vypnutie

Prístroj sa zapína tak, že podržíte stlačený spínač (6). Vypne sa, hneď ako vypínač uvoľníte.

Upozornenie: Pre vašu bezpečnosť nie je možné vypínač zaistiť v zapnutej polohe.

Je zakázané tento bezpečnostný mechanizmus obchádzať.

Prepínač funkcií (7)

Prepínač funkcií pre vŕtanie, príklepové vŕtanie a vypnutie otáčok (7) má štyri polohy:

-  = vŕtanie,
-  = príklepové vŕtanie,
-  = vypnutie otáčok, sekanie,
-  = nastavenie polohy pre sekanie.

Najlepšie je prepínať funkcie v pokojovom stave. Stlačte poistku (8) a otočte prepínačom do požadovanej polohy.

Prevodovka vŕtacieho kladiva sa prepne do zvolenej polohy po stlačení spínača (6), resp. hneď ako sa vŕtacie kladivo zapne.

Vŕtanie a príklepové vŕtanie

Pre vŕtanie prepnite prepínač funkcií (7) na symbol . Ak chcete vŕtať s príklepom, prepnite ho na symbol .

Najlepšie je prepínať funkcie v pokojovom stave. Stlačte poistku (8) a otočte prepínačom do požadovanej polohy.

Prevodovka vŕtacieho kladiva sa prepne do zvolenej polohy po stlačení spínača (6), resp. hneď ako sa vŕtacie kladivo zapne.

Upozornenie: Pri vŕtaní s príklepom neprepínajte otáčky doľava, inak dôjde k poškodeniu vrtáka. Ak chcete použiť diamantovú vŕtacíu korunku, príklep vypnite.

Pri vŕtaní s príklepom používajte výhradne odporúčané vŕtáky s upínacou stopkou SDS-Plus.

V tomto pneumatickom vŕtacom kladive nie je možné používať príklepové vŕtáky s cylindrickou stopkou určené pre rýchlopínacie skľučovadlá.

Sekanie

Pre sekanie prepnite prepínač funkcií (7) na symbol .

Regulácia otáčok

Otáčky sa dajú plynulo regulovať pomocou spínača (6). Lahkým stlačením vypínača sa vrtacie kladivo začne pomaly otáčať. Počet otáčok sa zvyšuje, čím silnejšie tlačíte na spínač.

Prepínanie smeru otáčok

Prepínač smeru otáčok (9) používajte, iba ak je vrtacie kladivo v pokoji.

Prepínač otáčok (9) uchopíte z oboch strán.

Chod vpravo: Prepínač otáčok (9) prepnete na „R“.

Chod vľavo: Prepínač otáčok (9) prepnete na „L“.

Dôležité! Prepínačom otáčok (9) otáčajte až k zarážke na kryte motora, kým neucítite zacvaknutie.

Ak je prepínač otáčok v polohe medzi „R“ a „L“, nedá sa vrtacie kladivo zapnúť.

Nasadenie a vybratie nástroja

Do upínacej hlavy (1) sa vrtacie a sekacie nástroje upínajú bez použitia kľúča.

Nasadenie nástroja

Pre akýkoľvek zásahom do prístroja najprv vždy vytiahnite napájací kábel zo zásuvky.

Vyčistite stopku nástroja a ľahko ju namažte.

Pri nasadzovaní nástroja do upínacej hlavy ním pomaly otáčajte, kým nástroj nezapadne. Potom skontrolujte, či je fixovaný a nevypadne z upínacej hlavy.

Dávajte pozor, aby ste nepoškodili kryt, ktorý chráni upínicu hlavy proti preniknutiu prachu (2).

Poškodený kryt ihneď vymeňte za nový!

Vybratie nástroja

Zaistovaciú objímku (3) stiahnite smerom k telu stroja a nástroj vytiahnite.

Nastavenie sekáča

Prepínač funkcií (7) nastavte do polohy . Sekáč je potom možné otáčať ním rukou nastaviť do ľubovoľnej požadovanej pracovnej polohy.

Potom prepnite prepínač funkcií (7) späť do polohy . Sekáč automaticky zapadne, hneď ako naň bude pri práci, resp. pri sekani vyvíjaný riadny tlak.

Upozornenie: Aby ste mohli prepínač funkcií (7) prepnúť, musíte najprv stlačiť poistku (8).

Rýchloupínacie skľučovadlo (príslušenstvo)

Pre vrtanie do kovu, dreva a umelej hmoty s vrtákmi s valcovou stopkou sa dodáva rýchloupínacie skľučovadlo (max. rozsah upínania 13 mm). Skľučovadlo sa nasadzuje na upínacie vreteno stroja (12).

Pre akýkoľvek zásahom do prístroja najprv vždy vytiahnite napájací kábel zo zásuvky.

Odobratie skľučovadla

Zaistovaciú objímku skľučovadla (4) stiahnite smerom od tela stroja a uvoľníte skľučovadlo z upínacieho vretena.

Nasadenie skľučovadla

Najprv očistite upínacie vreteno.

Stiahnite zaistovaciú objímku skľučovadla (4) smerom od tela stroja a nasadte na upínacie vreteno požadované skľučovadlo (11) alebo (13). Počas nasadzovania s ním ľahko otáčajte. Potom zaistovaciú objímku pusťte a skontrolujte, či skľučovadlo pevne drží.

Typy pre prax

Nevrtajte v miestach, kde by mohli byť skryté elektrické rozvody, plynové alebo vodovodné rúrk. Miesto, do ktorého budete vrtáť, najprv skontrolujte, napríklad pomocou detektora kovov.

Na vrtanie do kovu používajte iba dokonale nabrúsené vrtáky, na vrtanie do kameňa a betónu iba karbidové vrtáky do kameňa.

Počet otáčok prispôbte materiálu, do ktorého vrtáte, a priemeru použitého vrtáka.

Vrtanie s príklepom a sekanie

Používajte ochranné okuliare a chrániče sluchu.

Na vrtacie kladivo netlačte príliš silne. Jeho výkon sa tým aj tak nezvyšuje.

Pri sekani docielite najlepši výsledok, ak budete materiál odsekať po menších kúskoch.

Pri sekani noste vždy ochranné okuliare a pracujte s prídavnou rukoväťou (10). Pred zapnutím stroja skontrolujte, či je prepínač funkcií (7) zaistený v polohe .

Vrtanie do obkladov

Dlaždicu najprv pomaly navrtajte. Až keď je prevrtaná, prepnite na príklepové vrtanie.

Skrutkovanie

Skrutkovacie bity je možné upínať do rýchloupínacieho skľučovadla (11) (príslušenstvo).

Údržba

Pred akoukoľvek údržbou prístroja najprv vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Vetracie otvory (5) udržiavte vždy čisté.

Plastové súčasti prístupné zvonka, pravidelne čistite handrou bez použitia čistiacich prostriedkov.

Po dlhodobom používaní v náročných podmienkach by ste mali prístroj odnieť na servisnú prehliadku a dôkladné vyčistenie do autorizovaného servisu spoločnosti Narex.

Stroj je vybavený samoodpojitelnými uhlíkmi. Ak sú uhlíky opotrebené, motor sa automaticky vypne. Tým sa zabráni poškodeniu rotora. Výmena uhlíkov smie byť vykonaná iba autorizovaným strediskom.

Ďalej je potrebné po každých cca 100 hodinách práce odnieť stroj na pravidelnú intervalovú údržbu, ktorá zaručí stály dobrý pracovný výkon a vysokú životnosť.

Pri pravidelnej intervalovej údržbe sa vykonávajú nasledujúce práce:

- Čistenie motorovej skrine, odstránenie usadenín, nečistôt a prachu zo skrine.
- Čistenie upínacieho náboja.
- Kontrola opotrebenia piestnych krúžkov.
- Kontrola opotrebenia uhlíkov.
- Výmena tukových náplní.
- Preverenie funkcie bezpečnostnej spojky.

Skladovanie

Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5°C.

Nezabalený stroj uchovávajte iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod +5°C a kde bude zabránený náhlým zmenám teploty.

Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Len pre krajiny EU:

Nevyhadzujte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné zobrazené elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiállové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom použití (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prírodného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému stredisku NAREX. Dobré si na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Informácie o hlučnosti a vibráciách

Hodnoty boli namerané v súlade s EN 60745

Vibrácie (trojosové meranie)

Sekanie: $a_{HHCH} = 16,1 \text{ m/s}^2$

Vrtanie s príklepom: $a_{HHD} = 16,6 \text{ m/s}^2$

Presnosť merania: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hluk:

Akustický tlak: $L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$

Akustický výkon: $L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$

Presnosť merania: $K = 3 \text{ dB(A)}$

Používajte chrániče sluchu!

Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60745-1; EN 60745-2-6

Smernica 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
Konateľ spoločnosti
29. 12. 2009

Zmeny sú vyhradené

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference!

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Combi Hammer - Safety Instructions

- a) **Wear hearing protection.** Excessive noise level can cause loss of hearing capacity.
- b) **Use the additional handle delivered with the device.** Loss of control can cause personal injury.

Technical data

Combi Hammer

Model	EKK 26 E	
Voltage	230 V	
Frequency	50–60 Hz	
Input power	900 W	
No-load speed	0–720 min ⁻¹	
Speed under load	0–615 min ⁻¹	
Electronic speed control	✓	
Right/Left rotation	✓	
No-load impact rate	3 800 min ⁻¹	
Impact energy	4.8 J	
Tool holder	SDS-Plus	
Drilling – ø max.		
Full drill:	Steel	16 mm
	Aluminium	20 mm
	Wood	40 mm
	Concrete	32 mm
Crown drill:	Brickwork	90 mm
Screw screws– ø max.		
	Wood	10 mm
	Plate	8 mm
Weight	4.8 kg	
Protection class	II / 	

Control elements

- 1Chuck head
 - 2Protective cover
 - 3Locking sleeve
 - 4Locking sleeve of chuck
 - 5Ventilating apertures
 - 6Switch
 - 7Function change over switch
 - 8Push safety
 - 9Switch for change of rotating direction
 - 10Additional handle
 - 11Required chuck
 - 12Holding spindle
 - 13SDS-Plus chuck
- Depicted or displayed accessories need not necessarily become the integral part of delivery.

Application

Electro pneumatic drilling hammer is a versatile power tool intended for percussion drilling, medium arduous chiseling to stone, concrete and wall; wood, metal and plastic drilling and screwing.

This electro pneumatic drilling hammer is intended for professional use and may be used only for above-mentioned purposes.

Double insulation

To ensure maximum safety of the user, our tools are designed and built to satisfy applicable European standards (EN standards). Tools with double insulation are marked by the international symbol of a double square. These tools must not be grounded and a two-wire cable is sufficient to supply them with power. Tools are shielded in accordance with EN 55014.

Supplementary handle assembly

Before any interference to the tool, disconnect the supply cable first. Use the hammer only with supplementary handle (10). Mount the handle to the fastening neck and secure with revolving grip.

Putting into operation

Connect only to a single-phase alternating current power network with voltage marked on the nameplate. It is possible to connect the tool even to outlets without a protective contact, as this is a class II appliance.

Check, if the plug type corresponds with type of the outlet.

Switching ON and OFF

To switch the tool on, push the switch (6) and hold. The hammer switches off as soon as you release the hold of the switch.

Attention: For your safety, it is not possible to secure the switch in switch on position.

It is forbidden to bypass this safety mechanism.

Function change over switch (7)

The change over switch for switching between drilling, percussion drilling and changing the rotation (7) has four positions.

-  = drilling,
-  = percussion drilling,
-  = rotation switch off, chiseling,
-  = setting position for chiseling.

The switching between individual functions is best done in still stand mode. Push safety (8) and turn the change over switch to desired position.

The gear box of the drilling hammer will switch to selected position when the switch (6) is switched on, that is, after the hammer has been switched on.

Drilling and percussion drilling

To start drilling, switch the change over switch (7) to  symbol. If you want to drill with impact, switch to  symbol.

The switching between individual functions is best done in still stand mode. Push safety (8) and turn the change over switch to desired position.

The gear box of the drilling hammer will switch to selected position when the switch (6) is switched on, that is, after the hammer has been switched on.

Attention: When percussion (impact) drilling, do not turn the rotation to the left as this will result in damage to the drill. If you want to use a diamond drill bit (crown), switch the impact off.

For percussion drilling use only recommended drills with SDS-Plus clamp stop (shank).

It is not possible to use impact drills with cylindrical stop (shank) intended for quick-change chucks.

English

Chiseling

To start chiseling switch the change over switch (7) to  symbol.

Rotation regulation

You can continuously change rotations with the switch (6). Push the switch slightly and the hammer will start rotating slowly. The stroger you push at the switch, the faster the rotation.

Switching the direction of rotation

Use the switch for change of rotating direction (9) only when the hammer is at stand still.

Hold the switch (9) from both sides.

To set direction of rotations to the right (9), switch to "R" position.

To set direction of rotations to the left (9), switch to "L" position.

Important! Turn the rotation switch (9) all the way to arrester at the motor casing, until you feel it snaps.

If the position of rotation switch is between "R" and "L", the hammer will not switch on.

Inserting and removing bits

Drilling and chiseling bits are inserted to and removed from the chuck head (1) without a key.

Inserting bits

Before any interference to the tool, disconnect the supply cable first.

Clean the shank of the bit and grease it slightly.

When inserting the bit into the chuck head turn the bit slowly until it sets in. Check if it is properly fixed in the chuck head, so it will not fall out.

Be careful not to damage the cover protecting the chuck head against dust penetration (2).

Replace damaged dust cover immediately with a new one!

Removing bits

Push the locking sleeve (3) down towards the body of the hammer and remove the bit.

Setting the chiseling bit

Switch the change over switch (7) to [rotation off] position. Then you can turn the chiseling bit manually and set it to any required working position.

Switch the rotation switch (7) back to  position. The chiseling bit automatically clicks in when work, that is chiseling, creates radial pressure to it.

Attention: In order to be able to switch the rotation switch (7) you must first push the safety (8).

Quick change chuck (accessory)

The hammer is supplied with a quick-change chuck for drilling in wood, metal and plastic materials with drills with a cylindrical shank (max. clamping diameter 13 mm). The chuck is mounted at holding spindle of the hammer (12).

Before any interference to the tool, disconnect the supply cable first.

Dismounting the chuck

Push the locking sleeve (4) up from the body of the hammer and loosen the chuck from holding spindle.

Mounting the chuck

Clean the holding spindle first.

Push the locking sleeve (4) up from the body of the hammer and mount the required chuck (11) or (13) to the holding spindle. Turn it slightly when doing so. Then let the locking sleeve drop and check if the chuck holds firmly in.

Practical hints

Do not drill in places with possibility of concealed electric wiring, gas and water piping. Check the spot, where you want to drill first, for example using a metal detector.

To drill in metal use only perfectly sharp drill bits, to drill in stone and concrete use only carbide bits intended for stone drilling.

Adapt rotation to drilled material and to the diameter of used drill bit.

Percussion drilling and chiseling

Use protective goggles and ear protectors

Do not push the drilling hammer with an excessive force. This will not result in higher output.

When chiseling, the best results can be obtained if you cut off the material in small pieces.

When chiseling, always wear protective goggles and use the side handle (10). After switching the hammer on, check if the change over switch (7) is secured in  position.

Drilling through tiles

First, slowly drill a hole into the tile. After drilling through, switch to percussion drilling.

Screwing

Screwing bits may be inserted into the quick-change chuck (11) (accessory).

Maintenance

Before commencing any maintenance, disconnect the hammer from power outlet.

Keep the ventilating apertures clean.

Clean plastic parts accessible from outside regularly with a piece of cloth without any cleaning detergents.

After using the drill over a period of long time in demanding conditions, it is advisable to bring the appliance to a Narex authorized service centre for check up and thorough cleaning.

The appliance is equipped with self-detachable carbons. If the carbons are worn down, the motor automatically switches off. This prevents the rotor from further damage. The carbons may be replaced only by an authorized service centre.

Approximately every 100 work hours it is also necessary to bring the hammer for a regular period maintenance, which should guarantee steady and good work output and operating life.

Each regular period maintenance check consists of these tasks:

- Cleaning of motor housing, removal of deposits, dirt and dust from the housing.
- Cleaning of chucking nub.
- Checking of piston rings wear and tear.
- Checking the carbons wear and tear.
- Replacement of grease fillings.
- Crosschecking of safety clutch function.

Storage

The packed device can be stored in a dry unheated store room where the temperature does not drop below -5°C.

Store the unpacked device in a dry store room where the temperature does not drop below +5°C and where abrupt temperature changes are prevented.

Environmental protection

El. tools, accessories and packaging should be collected for subsequent recovery, recycling and environmentally sound disposal.

For EU countries only:

Do not dispose the el. tools as the home waste!

In conformity with the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislations the unusable dismantled el. tools should be collected for subsequent recovery, recycling and environmentally sound disposal.

Warranty

We grant warranty for material or workmanship defects of our devices in conformity with mandatory provisions of the relevant country, but 12 months as a minimum. The warranty period of 24 months is valid in the EU countries in case of the exclusively private scope of use (proved by invoice or delivery note).

The damages following from natural wear, overloading, incorrect handling and/or the damages caused by the user or by using the device contrary to the operating manual or the damages known upon purchase are excluded from the warranty.

The complaints can be admitted only if the device is sent back to the supplier or to the Authorized Service Center NAREX in the non-dismantled state. Keep the operating manual, safety instructions, list of spare parts and proofs of purchase safely.

Otherwise the current warranty conditions and terms of the manufacturer are always valid.

Noise and Vibration Information

Measured values determined according to EN 60745

Vibrations (three-axial measurements)

Chiselling: $a_{HHCH} = 16.1 \text{ m/s}^2$
 Percussion drilling: $a_{HHHD} = 16.6 \text{ m/s}^2$
 Accuracy of measurements: $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Noise:

Sound pressure level: $L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$
 Sound power level: $L_{wA} = 101 \text{ dB(A)}$
 Accuracy of measurements: $K = 3 \text{ dB(A)}$

Wear ear protection!

Certificate of Conformity

We declare hereby that this device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 60745-1; EN 60745-2-6

Directive 2006/42/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directive 2004/108/EC



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932
 470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
 CEO of the company
 29. 12. 2009

Changes are reserved

Instrucciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA! Lea todas las instrucciones de seguridad y el manual completo. La violación de todas las siguientes instrucciones puede ocasionar accidentes por contacto con corriente eléctrica, puede originar un incendio y/o causar graves lesiones a las personas.

Guarde cuidadosamente todas las instrucciones y el manual para su uso futuro.

La denominación «herramienta eléctrica», utilizada en las presentes instrucciones de advertencia significa una herramienta eléctrica, que se alimenta (toma móvil) de la red eléctrica, o herramienta, que se alimenta de baterías (sin toma móvil).

1) Seguridad del medio laboral

- Mantenga limpio y bien iluminado el puesto de trabajo.** El desorden y la oscuridad suelen ser la causa de accidentes en el puesto de trabajo.
- No utilice herramientas eléctricas en un medio con peligro de explosión, en los que haya líquidos inflamables, gases o polvo.** En la herramienta eléctrica se producen chispas, que pueden inflamar polvo o vapores.
- Al utilizar la herramienta eléctrica, impida el acceso de niños y otras personas al lugar.** Si usted es interrumpido en la actividad que realiza, esto puede disociarlo de ella.

2) Seguridad de manipulación con electricidad

- La clavija de la toma móvil de la herramienta eléctrica tiene que responder a las características del enchufe de la red.** Nunca repare la clavija de manera alguna. Nunca utilice adaptadores de enchufe con herramientas, que tengan conexión de protección a tierra. Las clavijas, que no sean destruidas por reparaciones y los enchufes correspondientes limitan el peligro de accidentes por contacto con la electricidad.
- Evite el contacto del cuerpo con objetos conectados a tierra, por ejemplo, tubos, cuerpos de calefacción central, cocinas y neveras.** El peligro de accidente con corriente eléctrica aumenta cuando su cuerpo entra en contacto con la tierra.
- No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia, humedad o a que se moje.** Si la herramienta eléctrica se moja, aumentará el peligro de accidente por contacto con electricidad.
- No utilice la toma móvil para otros fines.** Nunca cargue o tire de la herramienta eléctrica por la toma, ni nunca extraiga la clavija del enchufe tirándola de la toma. Proteja la toma contra el calor, grasa, piezas móviles y con bordes afilados. Las tomas dañadas o enredadas aumentan el peligro de accidente con electricidad.
- Si la herramienta eléctrica es utilizada en exterior, use un cable alargador adecuado para exteriores.** Con el uso del cable alargador para exteriores se reduce el peligro de accidente con electricidad.
- Si la herramienta eléctrica es utilizada en un medio húmedo, use una alimentación con un protector de corriente (RCD).** Utilizando un RCD, se reduce el peligro de accidente con electricidad.

3) Seguridad de las personas

- Al utilizar la herramienta eléctrica, sea prudente y ponga atención a lo que esté haciendo, concéntrese y actúe con cordura.** Si está cansado o está bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas, no trabaje con la herramienta eléctrica. Un mínimo descuido al utilizar la herramienta eléctrica puede originar un grave accidente de personas.
- Utilice medios de protección. Siempre utilice protección de la vista.** Los medios de protección, utilizados de conformidad con las condiciones laborales, como p.ej., respiradores, calzado de seguridad antideslizante, coberturas de la cabeza, o protectores de ruido, pueden reducir el peligro de lesiones de personas.

c) Evite un encendido casual. Cerciórese de que el pulsador esté en posición de apagado cuando vaya a introducir la clavija en el enchufe y/o cuando vaya a cambiar las baterías, o porte las herramientas. Asimismo, la causa de accidentes puede ser también el portar una herramienta con el dedo puesto en el pulsador, o el conectar la clavija con el pulsador en posición de encendido.

d) Antes de encender una herramienta, retire todos los instrumentos de calibración o llaves. El dejar un instrumento de calibración o una llave fija a una parte giratoria de una herramienta eléctrica puede ser la causa de lesiones de personas.

e) Trabaje hasta donde tenga alcance con seguridad. Mantenga siempre una posición estable y equilibrio. De esta manera podrá tener un dominio pleno de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

f) Use ropa adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Procure mantener el cabello, la ropa y los guantes a una distancia prudencial de las partes móviles. La ropa holgada, joyas y el cabello largo pueden ser atrapados por las partes móviles.

g) Si se disponen de medios para conectar equipos de extracción y recogida de polvo, cerciórese de que éstos estén bien conectados y de usarlos correctamente. El uso de tales equipos puede reducir el peligro causado por la presencia de polvo.

4) Uso de herramientas eléctricas y cuidados de éstas

a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta correcta, que esté destinada para el trabajorealizado. Una herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y de una manera más segura en la labor para la que ha sido diseñada.

b) No utilice una herramienta eléctrica, que no se pueda encender y apagar mediante el pulsador. Cualquiera herramienta eléctrica que no se pueda operar a través del pulsador, constituye un peligro y hay que repararla.

c) Desconecte la herramienta sacando la clavija del enchufe, y/o desconectando la batería, antes de hacer cualquier calibración, cambio de accesorios, o antes de guardar una herramienta eléctrica, que no se esté utilizando. Estas medidas de seguridad, preventivas reducen el peligro de un encendido casual de la herramienta eléctrica.

d) La herramienta eléctrica que no se esté utilizando, aléjela del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no hayan sido instruidas, sobre el uso de la misma. La herramienta eléctrica constituye un peligro en manos de usuarios inexpertos.

e) Dé mantenimiento a la herramienta eléctrica. Revise la calibración de las partes móviles y su movilidad, fíjese si hay grietas, piezas partidas y cualquier otra situación, que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está deteriorada, mándela a reparar antes de volverla a usar. Muchos accidentes se producen por un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica.

f) Mantenga afilados y limpios los instrumentos de corte. Los instrumentos de corte afilados correctamente y limpios tienen menos probabilidad de que se enreden con el material o se bloqueen, el trabajo con ellos se controla con más dominio.

g) Utilice herramientas eléctricas, accesorios, instrumentos de trabajo y otros instrumentos, que sean conformes a las presentes instrucciones, y de la forma que haya sido recomendada para una herramienta eléctrica, concreta, tomándose en cuenta las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo realizado. El uso de una herramienta eléctrica para realizar otras actividades que no sean las concebidas, pueden originar situaciones de peligro.

5) Servicio de reparación

a) Confíe la reparación de su herramienta eléctrica a un personal cualificado, quien utilizará piezas de repuesto idénticas. De esta manera se garantiza el mismo nivel de seguridad que tenía la herramienta antes de su reparación.

Martillo combinado - Instrucciones de seguridad

- Use protectores de oídos.** El ruido excesivo puede causar pérdida del oído.
- Use puños accesorios suministrados con la herramienta.** La pérdida de control puede causar heridas.

Datos técnicos

Martillo combinado

Tipo	EKK 32 E	
Tensión	230 V	
Frecuencia	50–60 Hz	
Potencia absorbida	900 W	
Velocidad en vacío	0–720 min ⁻¹	
Revoluciones bajo carga	0–615 min ⁻¹	
Control electrónico de las revoluciones	✓	
Inversión de giro	✓	
Número de percusiones	3 800 min ⁻¹	
Energía de impacto	4,8 J	
Portátiles	SDS-Plus	
Perforación – ø max.		
Taladro macizo:	Acero	16 mm
	Aluminio	20 mm
	Madera	40 mm
	Hormigón	32 mm
Taladro de la corona:	Mampostería	90 mm
Tornillos del tornillo – ø max.		
	Madera	10 mm
	Palastro	8 mm
Peso	4,8 kg	
Clase de protección	II /	

Descripción del aparato

- 1Cabeza de sujeción
- 2Cubierta
- 3Cabezal de seguridad
- 4Mandril del cabezal de seguridad
- 5Orificios de ventilación
- 6Botón
- 7Función del conmutador
- 8Seguro
- 9Conmutador de la dirección de rotación
- 10Mango adicional
- 11Mandril de sujeción rápida
- 12Cabezal de sujeción
- 13Mandril SDS-Plus

Los accesorios mostrados o descritos no tienen por qué formar parte de la entrega.

Uso

El martillo electroneumático combinado es una máquina de uso universal, destinado ante todo para taladrado con percusión, trabajos fáciles de cortadura de piedra, hormigón y mampostería, y también para taladrado sin percusión y atornillamiento de madera, metales y materias plásticas.

El martillo electroneumático combinado puede ser utilizado exclusivamente para los fines indicados en el ámbito definido por el fabricante.

Aislamiento doble

Para garantizar la máxima seguridad a los usuarios, nuestras herramientas están construidas de tal modo que satisfagan las reglamentaciones europeas vigentes (normas EN). Los aparatos con un aislamiento doble se indican a escala internacional con un doble cuadrado. Este tipo de herramientas no deben conectarse a una toma de tierra y para su alimentación es suficiente un cable de dos hilos. Las herramientas se han desarrollado de conformidad con la norma EN 55014.

Montaje del mango adicional

Antes de cualquier manipulación de la máquina, en primer lugar desconecte el cable de alimentación. Utilice el aparato únicamente con el mango adicional (10). Coloque el mango adicional en el cuello de sujeción y asegúrelo con el cabezal giratorio.

Puesta en funcionamiento

Conecte únicamente a una red de corriente alterna monofásica con la tensión indicada en la etiqueta. Se puede conectar incluso a enchufes sin protector, puesto que el aparato es de clase II.

Compruebe que el tipo de enchufe se corresponde con el tipo de toma.

Encendido y apagado

El aparato se enciende apretando el botón de conexión (6). Se apaga liberando el botón.

Advertencia: para su seguridad, no es posible fijar el botón en la posición de encendido.

Está prohibido intentar sobrepasar este mecanismo de seguridad.

Función del conmutador (7)

La función del conmutador para taladrado, taladrado de percusión y apagado de la rotación (7) tiene cuatro posiciones:

- = taladrado,
- = taladrado de percusión,
- = rotación apagada; corte,
- = ajuste de la posición para el corte.

Lo más adecuado es cambiar las funciones con la herramienta parada. Apriete el seguro (8) y gire el conmutador a la posición deseada.

La caja de transmisión del martillo de taladrar se cambia a la posición seleccionada tras pulsar el botón (6), mientras que el martillo de taladrar se enciende.

Taladrado y taladrado de percusión

Para el taladrado coloque el conmutador de función (7) en el símbolo . Si desea el taladrado con percusión, colóquelo en el símbolo .

Lo más adecuado es cambiar las funciones con la herramienta parada. Apriete el seguro (8) y gire el conmutador a la posición deseada.

La caja de transmisión del martillo de taladrar se cambia a la posición seleccionada tras pulsar el botón (6), mientras que el martillo de taladrar se enciende.

Advertencia: Durante el taladrado con percusión no cambie la rotación hacia la izquierda, puesto que dañaría el taladro. Si desea emplear barrenas de diamante, apague la percusión.

Espanol

Para el taladrado de percusión, utilice exclusivamente el taladro recomendado con el mango de sujeción SDS -Plus.

En este martillo de taladrar electroneumático no es posible utilizar el taladro de percusión con el mango cilíndrico previsto para el mandril de sujeción rápida.

Corte

Para el corte coloque el conmutador de función (7) en el símbolo .

Regulación de las revoluciones

Las revoluciones se pueden regular de manera precisa con el botón (6). Con una presión leve del botón, el martillo de taladrar comienza a girar lentamente. Cuanto más presione el botón, mayor será el número de revoluciones.

Conmutación de la dirección de rotación

Utilice el conmutador de la dirección de la rotación (9) sólo si el martillo de taladrar está parado.

Coja el conmutador de la dirección de la rotación (9) por ambos lados.

Marcha hacia la derecha: coloque el conmutador de rotación (9) en «R».

Marcha hacia la izquierda: coloque el conmutador de rotación (9) en «L».

¡Importante! Gire el conmutador de rotación (9) hasta el retén de la cubierta del motor hasta que quede encajado.

Si el conmutador de rotación se encuentra entre las posiciones R y L, no se puede encender el martillo de taladrar.

Utilización y retirada de la herramienta

En la cabeza de sujeción (1) se pueden ajustar las herramientas de corte y taladrado sin utilizar una llave.

Utilización de la herramienta

Antes de cualquier manipulación de la máquina, en primer lugar desconecte el cable de alimentación del enchufe.

Limpie el mango del aparato y engráselo ligeramente.

Cuando monte la herramienta en la cabeza de sujeción, gírela lentamente hasta que quede fija. Posteriormente, controle si está fijado y no se separa de la cabeza de sujeción.

Tenga cuidado para no dañar la cubierta que protege la cabeza de sujeción contra la entrada de polvo (2).

Si la cubierta está dañada, ¡cámbiela inmediatamente por una nueva!

Retirada de la herramienta

Desplace el cabezal de seguridad (3) hacia el cuerpo de la herramienta y desconéctela.

Ajuste del cincel

Coloque el conmutador de funciones (7) en la posición . En ese momento puede girar con la mano el cincel a la posición de trabajo que haya escogido.

Después, coloque el conmutador de funciones (7) de nuevo en la posición . El cincel se encaja automáticamente cuando, durante su accionamiento, es decir, durante el corte, se aplique presión radial.

Advertencia: Para poder cambiar la posición del conmutador de funciones (7), primero debe pulsar el seguro (8).

Mandril de sujeción rápida (acesorio)

Para el taladrado en metal, madera y plástico con el taladro con mango laminado puede utilizar el mandril de sujeción rápida (extensión de sujeción 13 mm). El mandril se instala en el cabezal de sujeción del aparato (12).

Antes de cualquier manipulación de la máquina, en primer lugar desconecte el cable de alimentación del enchufe.

Retirada del mandril

Desplace el mandril del cabezal de seguridad (4) hacia el cuerpo de la herramienta y libere el mandril del cabezal de sujeción.

Utilización del mandril

En primer lugar, limpie el cabezal de sujeción.

Retire el mandril del cabezal de seguridad (4) en dirección contraria al cuerpo de la herramienta y coloque en el cabezal de sujeción el mandril seleccionado (11) o (13). Durante el montaje, gírelo ligeramente. Después, suelte el cabezal de seguridad y compruebe que el mandril esté bien fijo.

Consejos de uso

No taladre en lugares donde pueda haber cables ocultos de electricidad, o tuberías de gas o de grifería. Ante nada, compruebe el lugar donde piensa taladrar, por ejemplo con un detector de metales.

Para taladrar en metal utilice únicamente taladros perfectamente afilados; para taladrar en piedra y hormigón, utilice sólo taladros de acetileno en la piedra.

Ajuste las revoluciones al tipo de material que desea taladrar y al diámetro del taladro utilizado.

Taladrado con percusión y corte

Utilice gafas de protección y protectores de oídos.

No presione excesivamente sobre el martillo de taladrar. Esto no contribuirá a mejorar su funcionamiento.

Conseguirá los mejores resultados en el corte cuando lo realice en pequeñas piezas.

Durante el corte, utilice siempre gafas de protección y trabaje con el mango adicional (10). Antes de encender el aparato, compruebe si el conmutador de funciones (7) se encuentra en la posición .

Taladrado en revestimientos

Taladre primero lentamente los azulejos. Sólo cuando estén perforados, cambie a la función de taladrado con percusión.

Atornillado

El atornillado se puede realizar con el mandril de sujeción rápida (11) (acesorio).

Mantenimiento

Antes de cualquier tipo de mantenimiento en la máquina, en primer lugar desconecte el cable de alimentación de la corriente eléctrica.

Mantenga los orificios de ventilación (5) siempre limpios.

Limpie regularmente desde el exterior los componentes de plástico con un trapo y sin ningún tipo de producto limpiador.

Tras una utilización prolongada en unas condiciones difíciles, debería llevar el aparato al servicio técnico autorizado de la empresa Narex para una revisión y una limpieza minuciosa.

El aparato está dotado de carbonos autodesconectables. Si se gastan los carbonos, el motor se apaga automáticamente. Así se evitan daños al rotor. El cambio de los carbonos únicamente debe realizarse en centros autorizados.

Además, cada aprox. 100 horas de trabajo es necesario realizar un mantenimiento regular del aparato, que garantiza unos buenos resultados y una mayor vida útil.

En las tareas regulares de mantenimiento se realiza lo siguiente:

- Limpieza de la caja del motor, eliminación de sedimentos, suciedad y polvo de la caja.
- Limpieza del cartucho de sujeción.
- Control del desgaste de los anillos de pistón.
- Control del desgaste de los carbonos.
- Cambio del lubricante.
- Comprobación del funcionamiento del acople de seguridad.

Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5° C.

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5° C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

Únicamente para países de la UE:

¡No desheche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

Información sobre sonoridad y vibraciones

Los valores fueron medidos de acuerdo con la norma estatal checa EN 60745

Vibraciones (medición de tres ejes)

Cortadura:	$a_{HCH} = 16,1 \text{ m/s}^2$
Taladrado de percusión:	$a_{HHD} = 16,6 \text{ m/s}^2$
Exactitud de medición:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Sonoridad:

Presión acústica:	$L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$
Potencia acústica:	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$
Exactitud de medición:	$K = 3 \text{ dB(A)}$

Use protectores de oídos!

Declaración de conformidad

Declaramos que el aparato cumple los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60745-1; EN 60745-2-6

Directiva 2006/42/EC

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directiva 2004/108/EC



Antonín Pomeisl
Gerente de la sociedad
29. 12. 2009

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Modificaciones reservadas

Общие правила техники безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все правила техники безопасности и комплектную Инструкцию. Несоблюдение нижеприведенных указаний может повлечь за собой поражение эл. током, пожар и/или серьезное ранение лиц.

Спрячьте все указания и Инструкцию для возможного повторного прочтения в будущем.

Под выражением «эл. инструмент» подразумеваем во всех нижеприведенных предупреждениях электрическое оборудование, питаемое (через подвижной подводный кабель) от сети, или оборудование, питаемое от батареи (без подвижной подводной линии).

1) Безопасность рабочей среды

- a) Содержите место работы чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и темные места вызывают причину несчастных случаев.
- б) Не пользуйтесь эл. оборудованием во взрывоопасной среде, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. в эл. оборудовании образуются искры, которые могут зажечь пыль или испарения.
- в) Применяя эл. оборудование, предотвратите доступ детей и посторонних лиц. Если вас будут беспокоить, то вы можете потерять контроль над выполняемой операцией.

2) Эл. безопасность

- a) Вилка подвижного подводного кабеля должна соответствовать сетевой розетке. Вилку никогда никаким способом не модифицируйте. с оборудованием, оснащенным защитным соединением с землей, никогда не пользуйтесь никакими приставками. Подлинные вилки и соответствующие розетки ограничат опасность поражения эл. током.
- б) Избегайте контакта тела с заземленными предметами, как напр. трубопровод, радиаторы центрального отопления, плиты и холодильники. Опасность поражения эл. током выше, когда тело соединено с землей.
- в) Не подвергайте эл. оборудование воздействию дождя, или влажности. Если в эл. оборудование проникнет вода, растет опасность поражения эл. током.
- г) Не применяйте подвижной подводный кабель для любых других целей. Никогда не тяните оборудование за подводный кабель и не выдергивайте насильно вилку из розетки. Защищающий подводный кабель от жары, жира, острых кромок и подвижных компонентов. Поврежденные или скрученные кабели повышают опасность поражения эл. током.
- д) Если эл. оборудование применяется на открытой площадке, пользуйтесь удлинительной подводной линией, годной для применения наружу. Применение удлинительной подводной линии, годной для применения вне здания, ограничивает опасность поражения эл. током.
- е) Если эл. оборудование применяется во влажной среде, пользуйтесь системой питания, защищенной предохранительным выключателем (RCD). Применение RCD ограничивает опасность поражения эл. током.

3) Безопасность лиц

- a) Пользуясь эл. оборудованием, уделяйте внимание как раз выполняемой операции, сосредоточьтесь и раздумывайте трезво. Не работайте эл. оборудованием, если вы устали или под воздействием опьяняющих средств, спиртных напитков или лекарств. Момент рассеянности при применении эл. оборудования может повлечь за собой серьезное ранение лиц.
- б) Пользуйтесь защитными средствами. Всегда пользуйтесь средствами защиты глаз. Защитные средства, как напр. респиратор, защитная противоскользящая обувь, твердое покрытие головы или защита слуха, применяемые в согласии с условиями труда, ограничивают опасность ранения лиц.
- в) Избегайте неумышленного пуска. Убедитесь, что при соединении вилки с розеткой или при установке батарей

или транспортировке оборудования выключатель действительно выключен. Транспортировка оборудования с пальцем на выключателе или ввод вилки оборудования в розетку сети питания с выключенным выключателем может стать причиной несчастных случаев.

- г) До включения оборудования устранили все наладочные инструменты или ключи. Наладочный инструмент или ключ, который останется прикрепленным к вращающейся части эл. оборудования, может быть причиной ранения лица.
 - д) Работайте лишь там, где надежно достаете. Всегда соблюдайте стабильную позицию и балансировку. Таким способом будете лучше управлять эл. оборудованием в непредвиденных ситуациях.
 - е) Одевайтесь подходящим способом. Не пользуйтесь свободной одеждой или украшениями. Следите за тем, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки были достаточно далеко от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
 - ж) Если имеются средства для присоединения оборудования к системе отсасывания и сбора пыли, такие средства должны быть надежно присоединены и должны правильно применяться. Применение таких систем может ограничить опасность, вызванную образующейся пылью.
- ### 4) Применение эл. оборудования и забота о нем
- a) Не перегружайте эл. оборудование. Применяйте правильное оборудование, годное для выполняемой операции. Правильное эл. оборудование будет выполнять работы, для которых было сконструировано и предназначено, лучше и более надежно.
 - б) Не применяйте эл. оборудование, которое нельзя включить и выключить от выключателя. Любое эл. оборудование, которым нельзя управлять от выключателя, является опасным и должно быть отремонтировано.
 - в) До начала любой наладки, настройки, замены принадлежностей или хранения неприменяемого эл. оборудования отсоедините эл. оборудование путем отсоединения вилки от сетевой розетки или отсоединением батарей. Эти профилактические правила техники безопасности ограничивают опасность случайного пуска эл. оборудования.
 - г) Неприменяемое эл. оборудование храните вне досягаемости детей и не разрешите лицам, не ознакомленным с эл. оборудованием или с настоящими Правилами, пользоваться эл. оборудованием. Эл. оборудование - опасный прибор в руках неопытных пользователей.
 - д) Выполняйте техобслуживание эл. оборудования. Проверьте настройку движущихся частей и их подвижность, обратите внимание на трещины, поломанные части и любые другие факты, которые могли бы поставить нормальное функционирование эл. оборудования под угрозу. Если оборудование повреждено, обеспечите его ремонт до последующего его применения. Много несчастных случаев вызвано недостаточным техобслуживанием эл. оборудования.
 - е) Режущие инструменты соблюдайте чистыми и острыми. Правильный уход и правильная заточка режущих инструментов по всей вероятности не повлечет за собой зацепление за материал или блокировку, и работа с ними будет легче проверяться.
 - ж) Эл. оборудование, принадлежностей, рабочие инструменты, и т.д., применяйте в согласии с настоящими Правилами и способом, предписанным для конкретного эл. оборудования с учетом конкретных рабочих условий и вида выполняемых операций. Применение эл. оборудования для выполнения других непредусмотренных операций может повлечь за собой опасные ситуации.

5) Сервис/Техобслуживание

- a) Ремонты вашего эл. оборудования возложите на квалифицированное лицо, которое будет пользоваться подлинными запасными частями. Таким способом будет обеспечен тот же самый уровень безопасности эл. оборудования, что и до выполнения ремонта.

Молоток комбинированный - Указания по технике безопасности

- a) Пользуйтесь средствами защиты слуха. Чрезмерный уровень шума может вызвать потерю слуха.
- б) Пользуйтесь дополнительной рукояткой, поставляемой с прибором. Потеря контроля может стать причиной травмы.

Технические данные

Молоток комбинированный

Модель	EKK 32 E
Питающее напряжение	230 V
Частота сети	50–60 Hz
Потребляемая мощность	900 Вт
Число оборотов в холостую	0–720 мин ⁻¹
Число оборотов под нагрузкой	0–615 мин ⁻¹
Электроника - настройка оборотов	✓
Правое/левое вращение	✓
Частота ударов в холостую	3 800 мин ⁻¹
Energie úderu	4,8 Дж
Патрон для приема инструмента	SDS-Plus
Сверление – ø макс.	
Полное сверло:	Сталь 16 мм
	Алюминий 20 мм
	Дерево 40 мм
	Бетон 32 мм
Корончатое сверло:	Кирпичная кладка 90 мм
Завинчивание шурупов - ø макс.	
	Дерево 10 мм
	Листовой металл 8 мм
Вес	4,8 кг
Класс безопасности	II /

Описание устройства

- 1Зажимная головка
- 2Покрышка
- 3Установочная муфта
- 4Установочная муфта патрона
- 5Вентиляционные отверстия
- 6Выключатель
- 7Переключатель функций
- 8Предохранитель
- 9Переключатель направления вращения
- 10Дополнительная рукоятка
- 11Быстрозажимной патрон
- 12Зажимной шпindel
- 13SDS-Plus патрон

Изображённые или описанные принадлежности могут не входить в комплект поставки.

Область применения

Электропневматический комбинированный молоток - это прибор универсального назначения, предназначенный прежде всего для ударного сверления, легких долбильных работ по камню, бетону и кладке; он тоже годен для сверления без ударного действия и завинчивания в металл, дерево и пластмассы.

Этот электропневматический комбинированный молоток можно применять лишь для вышеприведенных целей в объеме, указанном производителем.

Двойная изоляция

В целях максимальной безопасности пользователя наши аппараты сконструированы в соответствии с действующими европейскими стандартами (нормами EN). Устройства с двойной изоляцией обозначены международным символом двойного квадрата. Такие устройства не должны быть заземлены, и для их подключения достаточно двужильного кабеля. Защита аппаратов от помех выполнена согласно EN 55014.

Монтаж дополнительной рукоятки

Перед любым вмешательством в механизм аппарата прежде всего отключите кабель питания. Используйте устройство только с дополнительной рукояткой (10). Дополнительную рукоятку насадите на зажимную шейку и затяните её с помощью поворотной ручки.

Ввод в эксплуатацию

Подключайте только к однофазной сети переменного тока с напряжением, указанным на щитке. Можно подключить и к розетке без защитного контакта, так как электроприёмник относится к классу II. Проверьте, соответствует ли тип вилки типу розетки.

Включение и выключение

Аппарат включается удержанием в нажатом состоянии включателя (6). Как только вы отпустите включатель, аппарат выключится.

Предупреждение: в целях вашей безопасности невозможно зафиксировать выключатель во включенном положении.

Запрещено пренебрегать этим механизмом безопасности.

Переключатель функций (7)

Переключатель функций для сверления, ударного сверления и остановки вращения (7) имеет четыре положения:

- = сверление
- = ударное сверление,
- = остановка вращения, обрубка,
- = настройка положения для обрубки.

Желательно переключать функции в состоянии покоя. Нажмите предохранитель (8) и поверните переключатель в нужное положение.

Коробка скоростей перфоратора переключается в выбранное положение после нажатия включателя (6) или же как только перфоратор включается.

Сверление и ударное сверление

Для сверления установите переключатель функций (7) на символ . Если вы собираетесь сверлить с ударом, переместите его на символ .

Желательно переключать функции в состоянии покоя. Нажмите предохранитель (8) и поверните переключатель в нужное положение.

Коробка скоростей перфоратора переключается в выбранное положение после нажатия включателя (6) или же как только перфоратор включается.

Предупреждение: При сверлении с ударом не переключайте обороты влево, в противном случае произойдет повреждение сверла. Если вы хотите использовать алмазную бурильную коронку, выключите ударный механизм.

По русски

При сверлении с ударом используйте исключительно рекомендованные сверла с крепёжным хвостовиком SDS-Plus.

В этом пневматическом перфораторе невозможно использовать ударные сверла с цилиндрическим хвостовиком, предназначенные для быстрозажимных патронов.

Обрубка

Для обрубki установите переключатель функций (7) на символ

Регулировка оборотов

Обороты можно плавнo регулировать с помощью выключателя (6). При лёгком нажатии выключателя перфоратор начинает медленно вращаться. Количество оборотов увеличивается тем больше, чем сильнее вы нажимаете на выключатель.

Переключение направления оборотов

Переключение направления оборотов (9) используйте только в том случае, если перфоратор находится в состоянии покоя.

Переключатель оборотов (9) возьмите с обеих сторон.

Ход вправо: Переключатель оборотов (9) переведите на R.

Ход влево: Переключатель оборотов (9) переведите на L.

Важно! Переключатель оборотов (9) поворачивайте до ограничителя на покрытии двигателя, пока не почувствуете щелчок.

Если переключатель оборотов находится в положении между R и L, перфоратор включить невозможно.

Установка и снятие инструмента

В зажимной головке (1) сверльные и обрубные инструменты закрепляются без использования ключа.

Установка инструмента

Перед любым вмешательством в механизм аппарата прежде всего выньте кабель питания из розетки.

Хвостовик инструмента очистите и слегка смажьте.

При помещении инструмента в зажимную головку медленно его поворачивайте, пока инструмент не станет на своё место. После этого проверьте, зафиксирован ли он, и не может ли выпасть из зажимной головки.

Следите за тем, чтобы не повредить покрышку, которая защищает зажимную головку от проникновения пыли (2).

Повреждённую покрышку немедленно замените новой!

Снятие инструмента

Установочную муфту (3) оттяните в направлении к корпусу аппарата и выньте инструмент.

Настройка зубила

Переключатель функций (7) установите в положение . После этого зубило можно поворотом руки поместить в любом требуемом рабочем положении.

Затем переведите переключатель функций (7) обратно в положение . Зубило автоматически устанавливается на своё место, как только на него при работе (или обрубке) действует радиальное давление.

Предупреждение: Для перевода переключателя функций (7) в другое положение сначала вы должны нажать предохранитель (8).

Быстрозажимной патрон (оснащение)

При сверлении в металле, дереве и пластмассе со сверлами с цилиндрическим хвостовиком поставляется быстрозажимной патрон (макс. диапазон зажима - 13 мм). Патрон помещается на зажимной шпиндель аппарата (12).

Перед любым вмешательством в механизм аппарата прежде всего выньте кабель питания из розетки.

Снятие патрона

Установочную муфту патрона (4) оттяните в направлении от корпуса аппарата и освободите патрон из зажимного шпинделя.

Установка патрона

Сначала очистите зажимной шпиндель.

Оттяните установочную муфту патрона (4) в направлении от корпуса аппарата и поместите на зажимной шпиндель нужный патрон (11) или (13). Во время установки легко его поворачивайте. После этого отпустите установочную муфту и проверьте, надёжно ли держится патрон.

Практические советы

Не сверлите в местах, где может быть скрыта электропроводка, газовые или водопроводные трубы. Место сверления сначала проверьте, например, с помощью металлодетектора.

Для сверления в металле используйте только безупречно заточенные сверла, для сверления в камне и бетоне – только карбидные сверла для камня.

Количество оборотов приспособьте к материалу, в котором проводится сверление, и диаметру использованного сверла.

Сверление с ударом и обрубка

Пользуйтесь защитными очками и наушниками.

Не давите на перфоратор слишком сильно. Его мощность от этого всё равно не увеличится.

При обрубке вы достигнете наилучшего результата, если будете откалывать материал небольшими частями.

При обрубке всегда надевайте защитные очки и работайте с дополнительной ручкой (10). Перед включением аппарата проверьте, зафиксирован ли переключатель функций (7) в положении .

Сверление в облицовочной плитке

Сначала осторожно засверлите плитку. Только после её просверливания переключите аппарат на ударное сверление.

Завинчивание

Сверльные биты можно закреплять в быстрозажимном патроне (11) (оснащение).

Уход

Перед любыми работами по уходу за аппаратом прежде всего выньте штекер из электрической розетки.

Вентиляционные отверстия (5) всегда содержите в чистоте.

Пластмассовые детали, доступные снаружи, периодически очищайте тряпкой без использования чистящих средств.

После длительного использования в сложных условиях следует сдать аппарат в авторизованный сервис компании Nexx для сервисного осмотра и тщательной очистки.

Аппарат оснащён самоотключающимися угольными щётками. Если щётки изношены, двигатель автоматически отключается. Тем самым предупреждается повреждение ротора. Замена угольных щёток должна проводиться только авторизованным сервисом.

Кроме того, примерно через каждые 100 часов работы необходимо провести регулярное интервальное техобслуживание, которое гарантирует его постоянную хорошую работу и длительный срок службы.

При регулярном интервальном техобслуживании выполняются следующие работы:

- Чистка корпуса двигателя, удаление осадений, загрязнений и пыли из корпуса.
- Чистка зажимной втулки.
- Контроль износа поршневых колец.
- Контроль износа угольных щёток.
- Замена жирового наполнителя.
- Проверка функции предохранительной муфты.

Складирование

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотапливаемом складе, где температура не опускается ниже -5°C.

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже +5°C и исключены резкие перепады температуры.

Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

Только для стран ЕС.

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отслужившем электрическом и электронном оборудовании и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

Гарантия

Предоставляем гарантию на качество материалов и отсутствие производственных дефектов наших аппаратов в соответствии с положениями законов данной страны, но не менее 12 месяцев. в странах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при использовании исключительно в частных целях (подтверждено фактурой или накладной).

На повреждения, связанные с естественным изнашиванием, повышенной нагрузкой, неправильным обращением, происшедшие по вине пользователя либо в результате нарушения правил эксплуатации, а также повреждения, известные при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если аппарат в неразобранном состоянии прислан поставщику или авторизованному сервисному центру NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документов о покупке. в остальных случаях всегда действуют актуальные гарантийные условия производителя.

Информация об уровне шума и вибрациях

Значения измерялись в согласии с EN 60745

Вибрации (трехосевые измерения)

Долбление: $a_{ннч} = 16,1 \text{ м/с}^2$
 Ударное сверление: $a_{ннд} = 16,6 \text{ м/с}^2$
 Точность измерений: $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Уровень шума:

Акустическое давление: $L_{pA} = 90 \text{ дБ(А)}$
 Акустическая мощность: $L_{wA} = 101 \text{ дБ(А)}$
 Точность измерений: $K = 3 \text{ дБ(А)}$

Пользуйтесь средствами защиты слуха!

Сертификат соответствия

Заявляем, что этот прибор удовлетворяет требования нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN 60745-1; EN 60745-2-6

Директива 2006/42/ЕС

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Директива 2004/108/ЕС



Narex s.r.o.
 Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Антонин Помейсл
 (Antonín Pomeisl)
 Поверенный в делах компании
 29. 12. 2009г.

Изменения оговорены

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA! Przeczytajcie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Nie dotrzymanie wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i/lub do poważnego obrażenia osób.

Zachowajcie wszelkie instrukcje do przyszłego użycia.

La denominación «herramienta eléctrica», utilizada en las presentes iPrzez wyraz „narzędzia elektryczne” we wszystkich dalej podanych instrukcjach bezpieczeństwa rozumiane są narzędzia elektryczne zasilane (ruchomym przewodem) z sieci lub narzędzia zasilane z baterii (bez ruchomego przewodu).

1) Bezpieczeństwo środowiska pracy

- Utrzymywaj stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone. Bałagan i ciemne miejsca na stanowisku pracy są przyczynami wypadków.
- Nie używaj narzędzi elektrycznych w środowisku z niebezpieczeństwem wybuchu, gdzie znajdują się ciecze palne, gazy lub proch. W narzędziach elektrycznych powstają iskry, które mogą zapalić proch lub wypary.
- Podczas używania narzędzi elektrycznych ograniczyć dostęp dzieci i pozostałych osób. Jeżeli ktoś wam przeszkodzi, możecie stracić kontrolę nad przeprowadzaną czynnością.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka ruchomego przewodu narzędzi elektrycznych musi odpowiadać gniazdku sieciowemu. Nigdy w jakikolwiek sposób nie zmieniać wtyczki. Do narzędzi, które mają uziemienie ochronne, nigdy nie używajcie żadnych adapterów gniazdek. Wtyczki, które nie są zniszczone zmianami oraz odpowiadające gniazdku ograniczą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Strzeżcie się dotyku ciała z uziemnionymi przedmiotami, jak np. rury, grzejniki ogrzewania centralnego, kucharki i lodówki. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym jest większe, jeżeli wasze ciało jest połączone z ziemią.
- Nie narażaj narzędzia elektryczne na deszcz, wilgotność lub mokro. Jeżeli do narzędzia elektrycznego przedostanie się woda, zwiększa się niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Nie używaj ruchomego przewodu do innych celów. Nigdy nie nosić i nie ciągnąć narzędzia elektrycznego za przewód ani nie wyszarpywać wtyczki z gniazodka przez ciągnięcie za przewód. Chronić przewód przed ciepłem, zatłuszczeniem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane na dworze, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użycia na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego na zewnątrz ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane w wilgotnych miejscach, używajcie zasilanie chronione wyłącznikiem różnicoprądowym (RCD). Użycie RCD ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- Podczas używania narzędzi elektrycznych bądźcie uważni, nastawcie się na to, co aktualnie robicie, koncentrujcie się i myślcie trzeźwo. Nie pracujcie z urządzeniami elektrycznymi, jeżeli jesteście zmęczeni lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilowa nieuwaga podczas używania narzędzi elektrycznych może prowadzić do poważnych obrażeń osób.
- Używajcie środków ochronne. Zawsze używajcie środków ochrony oczu. Środki ochronne jak np. respirator, obuwie ochronne przeciwpoślizgowe, sztywne nakrycie głowy lub ochrona słuchu, używane zgodnie z warunkami pracy, obniżają niebezpieczeństwo urazów osób.

c) Strzeżcie się nieumyślnego włączenia. Sprawdzajcie czy wyłącznik podczas wtykania wtyczki do gniazdka i/lub podczas wkładania baterii lub podczas przenoszenia narzędzia jest wyłączony. Przenoszenie narzędzia z palcem na wyłączniku lub wtykanie wtyczki narzędzia z włączonym wyłącznikiem może być przyczyną wypadków.

d) Przed załączeniem narzędzia zdjąć wszystkie narzędzia regulacyjne lub klucze. Narzędzie regulacyjne lub klucz, który zostanie zamocowany do obracającej się części narzędzia elektrycznego, może być przyczyną urazu osób.

e) Pracujcie tylko tam, gdzie bezpiecznie dosięgnięcie. Zawsze utrzymujcie stabilną postawę i równowagę. Będziecie w ten sposób lepiej kierowali narzędziem elektrycznym w nieprzewidywalnych sytuacjach.

f) Ubierajcie się stosownie. Nie używajcie luźnych ubrań ani biżuterii. Dbajcie o to, aby wasze włosy, ubranie i rękawice były dostatecznie daleko od poruszających się części. Luźne ubrania, biżuteria i długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszające się części.

g) Jeżeli do dyspozycji są środki do podłączenia urządzenia do odsysania i gromadzenia pyłu, zapewnijcie, aby takie urządzenia były podłączone i stosownie używane. Użycie tych urządzeń może ograniczyć niebezpieczeństwo stworzone przez powstający pył.

4) Używanie narzędzi elektrycznych i troska o nie

- Nie przeciążajcie narzędzi elektrycznych. Używajcie właściwych narzędzi, które są przeznaczone do przeprowadzanej pracy. Właściwe narzędzie elektryczne będzie lepiej i bezpieczniej wykonywać pracę, do której było skonstruowane.
- Nie używajcie narzędzi elektrycznych, które nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem. Jakiegokolwiek narzędzie elektryczne, które nie można sterować wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- Wyłączajcie narzędzie poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka sieci i/lub poprzez odłączenie baterii przed jakimkolwiek ustawianiem, zmianą akcesoriów lub przed sprzątnięciem nieużywanego narzędzia elektrycznego. Te prewencyjne instrukcje bezpieczeństwa ograniczają niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.
- Nie używajcie narzędzia elektrycznego przechowywując poza dostępem dzieci i nie pozwólcie osobom, które nie były zaznajomione z narzędziem elektrycznym lub z niniejszą instrukcją, by używały narzędzia. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymujcie narzędzia elektryczne. Sprawdzajcie regulacje poruszających się części i ich ruchliwość, koncentrujcie się na pęknięciach, elementach złamane i jakiegokolwiek pozostałe okoliczności, które mogą zagrozić funkcję narzędzia elektrycznego. Jeżeli narzędzie jest uszkodzone, zapewnijcie jego naprawę przed dalszym użyciem. Dużo wypadków spowodowanych jest przez niewystarczającą utrzymanie narzędzia elektrycznego.
- Narzędzia do cięcia utrzymujcie ostre i czyste. Właściwie używane i naostrzone narzędzia do cięcia z mniejszym prawdopodobieństwem zahaczają o materiał lub zabłokują się, a pracę z nimi można łatwiej kontrolować.
- Używajcie elektryczne, akcesoria, narzędzia robocze itd. używajcie zgodnie z niniejszą instrukcją w taki sposób, jaki był podany dla konkretnego narzędzia elektrycznego, oraz ze względu na dane warunki pracy i rodzaj przeprowadzanej pracy. Używanie narzędzi elektrycznych do przeprowadzania innych czynności, niż do jakich są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Serwis
- Naprawy waszych narzędzi elektrycznych powierzajcie osobie wykwalifikowanej, która będzie używać identycznych części zamiennych. W taki sposób zostanie zapewniony ten sam poziom bezpieczeństwa narzędzia elektrycznego jak przed naprawą.

Młot kombinowany - Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Prosimy korzystać z ochrony uszu. Nadmierny hałas może być przyczyną utraty słuchu.
- Trzeba korzystać z dodatkowych trzonków dostarczanych z urządzeniem. Strata kontroli może być przyczyną wypadku.

Dane techniczne

Młotowiertarka

Typ	EKK 32 E	
Napięcie zasilania	230 V	
Częstotliwość sieci	50–60 Hz	
Moc	900 W	
Obroty bez obciążenia	0–720 min ⁻¹	
Obroty pod obciążeniem	0–615 min ⁻¹	
Elektroniczna regulacja obrotów	✓	
Prawe i lewe obroty	✓	
Częstotliwość uderzeń bez obciążenia	3 800 min ⁻¹	
Energia udu	4,8 J	
System mocowania narzędzi	SDS-Plus	
Wiercenie – ø max.		
Wiertło pełne:	Stal	16 mm
	Aluminium	20 mm
	Drewno	40 mm
	Beton	32 mm
Wiertło koronkowe:	Mur	90 mm
Wkręcanie wkrętów– ø max.		
	Drewno	10 mm
	Blacha	8 mm
Ciężar	4,8 kg	
Klasa ochrony	II / 	

Opis urządzenia

- 1 Głowica mocująca
- 2 Osłona
- 3 Obejma zabezpieczająca
- 4 Obejma zabezpieczająca uchwyty
- 5 Otwory wentylacyjne
- 6 Włącznik
- 7 Przełącznik funkcji
- 8 Bezpiecznik
- 9 Przełącznik kierunku obrotów
- 10 Dodatkowa rękojeść
- 11 Szybkomocujący uchwyt
- 12 Wrzeczono mocujące
- 13 Uchwyt SDS-Plus

Wyobrażone lub opisane akcesoria nie muszą być częścią dostawy.

Przeznaczenie

Elektropneumatyczna młotowiertarka jest uniwersalną maszyną przeznaczoną do wiercenia udarowego, średnio ciężkiego kucia kamienia, betonu i muru, wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych oraz pracy ze śrubami.

Ta elektropneumatyczna młotowiertarka jest przeznaczona do profesjonalnego stosowania i może być używana do podanych celów.

Podwójna izolacja

Dla maksymalnego bezpieczeństwa użytkownika nasze narzędzia są konstruowane tak, aby spełniały obowiązujące europejskie przepisy (normy EN). Narzędzia z podwójną izolacją są oznaczone międzynarodowym symbolem podwójnego kwadratu. Takie narzędzia nie mogą być uziemione a do ich zasilania wystarczy kabel z dwoma żyłami. Narzędzia posiadają ochronę przeciwzakłóceńową według normy EN 55014.

Montaż přídavné rukojeti

Před jakýmikoli zásahy do přístroje nejprve odpojte napájecí kabel. Přístroj použijte pouze s přídavnou rukojetí (10). Přídavnou rukojeť nasadte na upínací krk a zajistěte ji pomocí otočného držádlu.

Montaż dodatkowej rękojeści

Przed jakąkolwiek ingerencją do narzędzia najpierw należy odłączyć kabel zasilający. Używać narzędzia tylko z dodatkową rękojeścią (10). Dodatkową rękojeść nasadzić na kołnierz do mocowania i zabezpieczyć ją za pomocą obrotowego uchwytu.

Uruchomienie

Podłączyć wyłącznie do jednofazowej sieci prądu przemiennego o napięciu podanym na tabliczce. Można podłączyć też do gniazdka bez styku ochronnego, ponieważ urządzenie jest klasy II.

Skontrolować, czy typ wtyczki odpowiada typowi gniazdka.

Włączenie i wyłączenie

Narzędzie włącza się przytrzymując naciśnięty włącznik (6). Wyłączy się po puszczeniu włącznika.

Uwaga: Dla bezpieczeństwa nie można blokować włącznika w włączonej pozycji.

Zabrania się jakiegokolwiek zastępowania tego mechanizmu.

Przełącznik funkcji (7)

Przełącznik funkcji wiercenia, wiercenia udarowego i wyłączenia obrotów (7) ma cztery pozycje:

-  = wiercenie
-  = wiercenie udarowe,
-  = wyłączenie obrotów, kucie,
-  = nastawienie pozycji kucia.

Najlepiej jest przełączać funkcje w stanie zatrzymanym. Naciśnąć bezpiecznik (8) i obrócić przełącznik do żądanej pozycji.

Przekładnia młotowiertarki przełączy się do wybranej pozycji po naciśnięciu włącznika (8), ew. po włączeniu młotowiertarki.

Wiercenie i wiercenie udarowe

Do wiercenia przełączyć przełącznik funkcji (7) na symbol . Chcąc wierceć z uderem należy przełączyć go na symbol .

Najlepiej jest przełączać funkcje w stanie zatrzymanym. Naciśnąć bezpiecznik (8) i obrócić przełącznik do żądanej pozycji.

Przekładnia młotowiertarki przełączy się do wybranej pozycji po naciśnięciu włącznika (6), ew. po włączeniu młotowiertarki.

Uwaga: Podczas wiercenia udarowego nie przełączać obrotów w lewo, w przeciwnym wypadku dojdzie do uszkodzenia wiertła. Przed wierceniem diamentową koronką wyłączyć udar.

Do wiercenia udarowego używać wyłącznie zalecanych wiertel z trzpieniem mocującym SDS-Plus.

Z tą pneumatyczną młotowiertarką nie można używać wiertel udarowych z cylindrycznym trzpieniem przeznaczonych do uchwytów szybko mocujących.

Kucie

Do kucia przełączyć przełącznik funkcji (7) na symbol .

Regulacja obrotów

Obroty można płynnie regulować za pomocą wyłącznika (6). Po lekkim naciśnięciu wyłącznika młotowiertarka zacznie się powoli obracać. Obroty wzrastają w miarę zwiększania siły nacisku na włącznik.

Zmiana kierunku obrotów

Przełącznika kierunku obrotów (9) używać tylko z zatrzymanym narzędziem.

Przełącznik kierunku obrotów (9) chwycić z obu stron.

Prawe obroty: Przełącznik obrotów (9) przełączyć na „R”.

Lewe obroty: Przełącznik obrotów (9) przełączyć na „L”.

Ważne! Przełącznikiem obrotów (9) obracać aż do ogranicznika na pokrywie silnika do usłyszania zatrzaśnięcia.

Jeżeli przełącznik obrotów jest w pozycji między „R” i „L”, nie da się włączyć młotowiertarki.

Uchwyt szybko mocujący (akcesoria)

Do wiercenia w metalu, drewnie i tworzywach sztucznych wiertłami z trzpieniem cylindrycznym jest dostarczany uchwyt szybko mocujący (maks. zakres mocowania 13 mm). Uchwyt nasadza się na wrzeciono mocujące urządzenia (12).

Przed jakąkolwiek ingerencją do narzędzia najpierw zawsze odłączyć kabel zasilający od sieci.

Zdjęcie uchwytu

Obejmę zabezpieczającą uchwytu (4) przyciągnąć w stronę urządzenia i zwolnić uchwyt z wrzeciona mocującego.

Nasadzenie uchwytu

Najpierw oczyścić wrzeciono mocujące.

Obejmę zabezpieczającą uchwytu (4) przyciągnąć od urządzenia i nasadzić na wrzeciono mocujące odpowiedni uchwyt (11) lub (13). Podczas nasadzania obracać nim lekko. Następnie puścić obejmę zabezpieczającą i skontrolować, czy uchwyt mocno trzyma.

Praktyczne rady

Nie wiercić w miejscach, gdzie mogłyby być ukryte przewody elektryczne, rury gazowe lub wodociągowe. Najpierw skontrolować miejsce wiercenia, na przykład za pomocą wykrywacza metali.

Do wiercenia w metalu używać zawsze doskonale naostrzonych wiertel, do wiercenia w kamieniu i betonie wyłącznie wiertel widiowych.

Obroty dostosować do materiału, w którym się wierci i średnicy użytego wiertła.

Wiercenie udarowe i kucie

Używać okularów ochronnych i ochrony słuchu.

Nie naciskać za mocno na młotowiertarkę. Jej wydajność i tak nie wzrośnie.

Podczas kucia uzyska się najlepszy efekt odkuwając materiał po mniejszych kawałkach.

Podczas kucia nosić zawsze okulary ochronne i pracować z dodatkową rękawicą (10). Przed włączeniem narzędzia skontrolować, czy przełącznik funkcji (7) jest zabezpieczony w odpowiedniej pozycji .

Wiercenie w kafelkach

Płytkę najpierw powoli nawiercić. Dopiero po przewierceniu płytki można przełączyć na wiercenie udarowe.

Wkręcanie

Bity wkrętakowe można mocować w uchwycie szybko mocującym (11) (akcesoria).

Utrzymanie

Przed jakimkolwiek utrzymaniem narzędzia najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Otwory wentylacyjne (5) utrzymywać zawsze czyste.

Części z tworzywa dostępne z zewnątrz czyścić regularnie szmatką bez użycia środków czyszczących.

Po długotrwałym używaniu w ciężkich warunkach należy oddać narzędzie na przegląd serwisowy i do dokładnego wyczyszczenia do autoryzowanego warsztatu spółki Narex.

Urządzenia posiada samoczynnie odłączające się szczotki. Jeżeli szczotki są zużyte, silnik automatycznie wyłączy się. To zapobiegnie uszkodzeniu wirnika. Wymianę szczotek może przeprowadzać wyłącznie autoryzowany warsztat.

Oprócz tego trzeba po każdych ok. 100 godzinach pracy odnieść narzędzie na przegląd okresowy, który zapewni stałe dobre osiągi i długą żywotność.

W ramach utrzymania okresowego są wykonywane następujące prace:

- Czyszczenie skrzyni silnikowej, usunięcie osadów, zanieczyszczeń i pyłu ze skrzyni.
- Czyszczenie tulei mocującej.
- Kontrola zużycia pierścieni tłokowych.
- Kontrola zużycia szczotek.
- Wymiana smaru.
- Kontrola działania sprzęgła bezpieczeństwa.

Składowanie

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej -5°C.

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej +5°C i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

Recykling

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji w sprawie skasowania rozebranych narzędzi elektrycznych muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego użytkownika (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebranym stanie zasłane z powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

Informacje o hałasie i wibracjach

Wartości zmierzono zgodnie z EN 60745.

Wibracje (pomiar w trzech osiach)

Kucie: $a_{\text{HCH}} = 16,1 \text{ m/s}^2$
Wiercenie udarowe: $a_{\text{HHD}} = 16,6 \text{ m/s}^2$
Dokładność mierzenia: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hałas:

Ciśnienie akustyczne: $L_{\text{pA}} = 90 \text{ dB(A)}$
Moc akustyczna: $L_{\text{WA}} = 101 \text{ dB(A)}$
Dokładność pomiarów: $K = 3 \text{ dB(A)}$

Trzeba korzystać z ochrony słuchu!

Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymogi następujących norm i wytycznych.

Bezpieczeństwo:

EN 60745-1; EN 60745-2-6

Wytyczna 2006/42/EC

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Wytyczna 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
Osoba upoważniona do
reprezentowania spółki
29. 12. 2009

Zmiany zastrzeżone

Általános biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el a biztonsági utasításokat és az egész útmutatót. A következő utasítások be nem tartása drámai balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatja.

Az útmutatót és utasításokat őrizze meg későbbi használatra.

Az „elektromos szerszám” kifejezés alatt minden további figyelmeztető utasításban hálózatról (mozgó vezetékkel) táplált elektromos szerszám vagy elemről (mozgó vezeték nélkül) táplált szerszám értenőd.

1) Munkakörnyezet biztonsága

- Munkahelyet tartsa tisztán és jó megvilágítással. Rendetlenség és sötét munkahelyek baleset okozók.
- Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy por van jelen. Az elektromos szerszámban szikrák keletkeznek, melyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Az elektromos szerszám használatánál akadályozza meg a gyerekeket vagy más személyeket szerszámmal való hozzáférést. Ha zavarva van elvesztheti az ellenőrzését a végzett művelet felett.

2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám mozgó vezetékén lévő dugó villájának egyeznie kell a hálózati dugaszaljjal. Soha semmi módon ne igazítja a dugó villáját. A szerszámmal melynek földelt védővezetéke van soha ne használjon dugaszalji adaptereket. Nem változtatott dugó-villák és megfelelő dugaszaljak korlátozzák az elektromos áram okozta baleseteket.
- VKerülje testének érintkezését leföldelt részekkel, pl. csövezetekkel, központi fűtés fűtőtestjeivel, tűzhelyekkel és hűtőkkel. Villamos áram okozta baleset esélye nagyobb, ha az Ön teste földel van érintkezésben.
- Elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek vagy nedves körülményeknek. Ha az elektromos szerszámba víz jut, növekszik az áramütés okozta baleset veszélye.
- Ne használja a mozgó vezetéket más célokra. Soha ne vigye az elektromos szerszámot a bevezető kábelnél fogva, vagy ne rántsa ki a dugót a dugaszaljból a vezetéket fogva. Védje a kábelt magas hőmérséklet, olajok és éles tárgyaktól és a gép mozgó részeitől. Megsérült vagy összegubancolt vezeték növeli a villamosáram által keletkezett baleset veszélyét.
- Ha, a villamos szerszám kint van használva, használjon külső használatra készült hosszabbító vezetéket. Külső használatra készült hosszabbító vezeték csökkenti az elektromos áram okozta baleset veszélyét.
- Ha az elektromos szerszámot nedves helyeken használja, használjon áram-védő kapcsolót (RCD) ellátott bevezetést. RCD használata csökkenti a villamos áram okozta baleset veszélyét.

3) Személyi biztonság

- Elektromos szerszám használatát közben legyen figyelmes, figyeljen arra amit éppen csinál, összpontosítson és legyen megfontolt. Az elektromos szerszámmal ne dolgozzon, ha fáradt, ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt van. Pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használatánál komoly sérüléseket okozhat.
- Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen szemvédő eszközöket. Védőeszközök mint respirátor, csúszás mentes biztonsági cipő, szilárd fejvédő vagy fülvédő, melyek a munka körülményei szerint vannak használva, csökkentik a személyek sérülésének lehetőségét.

Kombi kalapács - Biztonsági utasítások

- Viseljen fülvédő segédeszközt. Nagy zaj a hallás elvesztését okozhatja.
- Használja a szerszámmal mellélt pótmarkolattal. Ellenőrzés elmaradása baleset oka lehet.

- Kerüljék a szerszám akaratlan indítását. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó dugó ki van húzva a dugaszaljból vagy az akkumulátor ki van kapcsolva a szerszám áthelyezésénél. A szerszám áthelyezése újral a kapcsolón vagy a hálózatra kapcsolt szerszám bekapcsolt kapcsolójával történt áthelyezése balesetet okozhat.
- A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító szerszámot vagy kulcsokat a gépről. Az elektromos szerszám forgó részén hagyott beállított szerszám vagy kulcs személyi sérülés oka lehet.
- Csak biztonságosan elérhető helyen dolgozzon. Állandóan legyen stabil testtartása és egyensúlya. Így jobban tudja kezelni az elektromos szerszámot nem előrelátott helyzetekben.
- Öltözködjön megfelelően. Ne viseljen laza ruhát és ékszert. Ügyeljen arra, hogy haja, ruhája és kesztyűje megfelelő távolságban legyen a forgó részekről. Bő ruházatot, ékszert és hosszú hajat a gép forgó részeivel elkaphatja.
- Ha rendelkezésre állnak a por elszívó és por gyűjtő berendezések, akkor be kell biztosítani, hogy ilyen berendezések helyesen legyenek bekapcsolva és használva. Ilyen berendezés csökkenti a keletkező por okozta veszélyt.
- Az elektromos szerszám használata és gondozása
 - Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A végzett munkához használjon megfelelő szerszámot. Megfelelő elektromos szerszám biztonságosabban fogja a munkát végezni, ha rendeltetése szerint van használva.
 - Ne használjon olyan berendezést amelyet nem lehet kapcsolóval ki és bekapcsolni. Bármilyen elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval kezelni veszélyes és meg kell javítani.
 - A szerszámot bármilyen beállítás, alkatrész csere vagy eltevés előtt kapcsolja le a hálózatról a hálózati dugó kihúzásával vagy az akkumulátorokat kapcsolja le. Ez a preventív biztonsági intézkedés korlátozza az elektromos szerszám véletlen beindítását.
 - Nem használt villamos szerszámot úgy kell eltenni, hogy gyerekek ne jussanak hozzá, ne engedje a villamos szerszám használatát olyan személyeknek akik nem ismerik ezeket az utasításokat. Villamos szerszám tapasztalatlan felhasználó kezében veszélyes.
 - Tartsa rendben a villamos szerszámot. Ellenőrizze a mozgó részeit, azok mozgékonyágát, ügyeljen a repedésekre, eltört részekre és bármilyen körülményre, amelyek veszélyeztetik a villamos szerszám funkcióját. Ha a szerszám meg van sérülve, akkor további használata előtt biztosítja a meg javítását. Sok baleset a villamos szerszám nem megfelelő karbantartásából ered.
 - Vágó szerszámokat tartsa tisztán és élesen. Helyesen megélesített és karbantartott vágó szerszám kisebb valószínűséggel fogja meg az anyagot vagy blokkolódik le, könnyebb a munka ellenőrzése.
 - Villamos szerszámokat, tartozékokat, eszközöket stb. az útmutatók szerint használja és olyan módon ahogy az elővagy konkrét villamos szerszám használatához, figyelembe véve az adott munka feltételeket és a végzett munkát. A villamos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- Szerviz
 - A villamos szerszám javítását bízza szakképzett személyre, aki identikus pótalkatrészeket fog használni. Ezzel biztosítva lesz a villamos szerszám javítás előtti biztonsági szintje.

Műszaki adatok

Kombinált kalapács

Típus	EKK 32 E	
Bemeneti feszültség	230 V	
Hálózati frekvencia	50–60 Hz	
Teljesítmény	900 W	
Üresjárat fordulatszáma	0–720 min ⁻¹	
Fordulatszám terheléskor	0–615 min ⁻¹	
Elektronikus fordulatszám szabályozás	✓	
Jobbra/balra forgás	✓	
Ütések száma terhelés nélkül	3 800 min ⁻¹	
Ütés energiája	4,8 J	
Szerszámok rögzítési rendszere	SDS-Plus	
Fúrás – ø max.		
Teljes fúróhegy:	Acél	16 mm
	Alumínium	20 mm
	Fa	40 mm
	Beton	32 mm
Koronafúró:	Fal	90 mm
Csavarok becsavarozása – ø max.		
	Fa	10 mm
	Lemez	8 mm
Súly	4,8 kg	
Védelmi osztály	II / 	

Gép leírása

- 1Hajtóműfej
- 2Borítás
- 3Rögzítő foglalat
- 4Tokmány rögzítő foglalat
- 5Szellőző nyílások
- 6Kapcsoló
- 7Funkciókapcsoló
- 8Biztosító gomb
- 9Forgásirány kapcsoló
- 10Segédmarkolat
- 11Gyorskioldó tokmány
- 12Rögzítő tengely
- 13SDS-Plus tokmány

A feltüntetett vagy leírt tartozékok nem feltétlenül képezik a kiszерelés részét.

Felhasználás

Elektropneumatikus kombinált kalapács univerzális felhasználású gép elsősorban ütve fúráshoz, könnyű vágási munkákra kőbe, betonba és falazatba, továbbá fúráshoz és csavarozáshoz fába, fémekbe és műanyagba. Az elektropneumatikus kombinált kalapácsok csak az adott célokra szabad használni az útmutatóban gyártó által megadott terjedelemben.

Dupla szigetelés

A felhasználó maximális biztonsága érdekében szerszámainkat úgy terveztük meg, hogy megfeleljenek az érvényben levő európai előírásoknak (EN szabványoknak). A dupla szigeteléssel rendelkező szerszámok a dupla négyzet alakú nemzetközi jelzéssel vannak megjelölve. Az ilyen szerszámokat nem szabad földelni és áramellátásukhoz elég a két eres kábel. A szerszámok a EN 55014 szabvány szerint árnyékoltak.

A kiegészítő markolat felszerelése

A gépbe történő bármilyen beavatkozás előtt először húzza ki a hálózati kábelt. A gépet csak kiegészítő markolattal (10) használja. A kiegészítő markolatot helyezze fel a hajtóműnyakra és rögzítse a forgó markolat segítségével.

Működésbe helyezés

A gépet csak egyfázisú váltóáramú hálózatba kösse, melynek feszültsége megegyezik a címken feltüntetett feszültséggel. Védő érintkezés nélküli csatlakozókba is csatlakoztatható, mivel a fogyasztó II. osztályba tartozik. Ellenőrizze, hogy a dugasz típusa megfelel-e a fali csatlakozó típusának.

Bekapcsolás és kikapcsolás

A gépet úgy kell bekapcsolni, hogy benyomja és benyomva tartja a kapcsolót (6). Amint elengedi a kapcsolót, a gép kikapcsol.

Figyelem: Az ön biztonsága érdekében a kapcsolót nem lehet bekapcsolt helyzetben rögzíteni.

Ezt a biztonsági mechanizmust tilos megkerülni.

Funkciókapcsoló (7)

A fúrás, ütvefúrás és forgás kikapcsolása funkciók kapcsolója (7) négy helyzetbe állítható:

-  = fúrás,
-  = ütvefúrás,
-  = forgás kikapcsolása, vésés,
-  = pozíció beállítása véséshez.

A funkciók közötti átkapcsolást legjobb nyugalmi állapotban elvégezni. Nyomja meg a biztosító gombot (8) és fordítsa a kapcsolót a kívánt helyzetbe.

A fúrókalapács áttétele a kapcsoló (6) lenyomása után kapcsol át a kiválasztott helyzetbe, ill. amint a fúrókalapács bekapcsol.

Fúrás és ütvefúrás

A fúráshoz állítsa a funkciókapcsolót (7) a  jelre. Ha az ütvefúrást választja, állítsa a  jelre.

A funkciók közötti átkapcsolást legjobb nyugalmi állapotban elvégezni. Nyomja meg a biztosító gombot (8) és fordítsa a kapcsolót a kívánt helyzetbe.

A fúrókalapács áttétele a kapcsoló (6) lenyomása után kapcsol át a kiválasztott helyzetbe, ill. amint a fúrókalapács bekapcsol.

Figyelem: Ütvefúráskor ne használja a bal forgásirányt, különben a fúróhegy megsérül. Ha gyémántvégű koronafúrót használ, kapcsolja ki az ütést.

Ütvefúráshoz kizárólag az általunk ajánlott SDS-Plus rögzítőszárral rendelkező fűrőhegyeket használja.

Ehhez a pneumatikus fűrőkalapáchoz nem lehet a gyorskioldó tokmányokba való cilindreszárú ütvefűrő hegyeket használni.

Vésés

A véséshez állítsa a funkciókapcsolót (7) a  jelre.

Fordulatszám szabályozás

A fordulatszám folyamatosan szabályozható a kapcsoló (6) segítségével. A kapcsoló enyhén lenyomásával a fűrőkalapács elkezd lassan forogni. Minél erősebben nyomja a kapcsolót, a fordulatszám annál jobban emelkedik.

Forgásirány átkapcsolása

A forgásirány kapcsolót (9) csak akkor használja, ha a fűrőkalapács nyugalmi helyzetben van.

A forgásirány kapcsolót (9) fogja meg mindkét oldalról.

Jobbra forgás: A forgásirány kapcsolót (9) kapcsolja „R” helyzetbe.

Balra forgás: A forgásirány kapcsolót (9) kapcsolja „L” helyzetbe.

Fontos! A forgásirány kapcsolót (9) egészen a motorhááz ütközőjéig fordítsa, amíg kattanást nem érez.

Ha a forgásirány kapcsoló az „R” és „L” pozíciók között van, a fűrőkalapácsot nem lehet bekapcsolni.

Szerszámok behelyezése és kivétele

A rögzítőfejbe (1) a fűrő- és vésőhegyeket kulcs nélkül lehet rögzíteni.

Szerszámok behelyezése

A készülékbe való bármilyen beavatkozás előtt először mindig húzza ki a hálózati kábelt a csatlakozóból.

Tisztítsa meg a szerszám szárát és enyhén kenje meg.

A szerszám hajtóműfejbe történő felhelyezésekor lassan forgassa a szerszámat, amíg az be nem csúszik. Ezután ellenőrizze, hogy rögzítve van-e és nem esik-e ki a hajtóműfejből.

Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a borítást (2), amely védi a hajtóműfejet a por bejutásától.

A sérült borítást azonnal cserélje ki újra!

Szerszámok kivétele

A rögzítő foglalatot (3) húzza a gép teste felé és húzza ki a szerszámat.

Véső beállítás

A kapcsolót (7) állítsa az  jelre. A vésőt kézzel történő elforgatással a tetszőleges kívánt munkahelyzetbe lehet állítani.

Ezután állítsa vissza funkciókapcsolót (7) az  jelre. A véső automatikusan beilleszkedik, amint a munka folyamán, ill. véséskor radiális nyomásnak lesz kitéve.

Figyelem! A funkciókapcsoló (7) átkapcsolása előtt meg kell nyomni a biztosító gombot (8).

Gyorskioldó tokmány (tartozékok)

A fémbe, fába és műanyagokba való fúráshoz való hengeres szárú fűrőkhöz alkalmas a mellékelt gyorskioldó tokmány (max. befogási méret 13 mm). A tokmányt a gép rögzítő tengelyére (12) kell felhelyezni.

A készülékbe való bármilyen beavatkozás előtt először mindig húzza ki a hálózati kábelt a csatlakozóból.

A tokmány levétele

A tokmány rögzítő foglalatát (4) húzza el a gép testétől és vegye le a tokmányt a rögzítő tengelyről.

A tokmány felhelyezése

Először tisztítsa meg a rögzítő tengelyt.

A tokmány rögzítő foglalatát (4) húzza el a gép testétől és helyezze fel a rögzítő tengelyre a kívánt tokmányt (11) vagy (13). Felhelyezés közben ne forgassa. Majd engedje el a biztosító foglalatot és ellenőrizze, hogy a tokmány biztosan tart-e.

Gyakorlati tanácsok

Ne fúrjon olyan helyeken, ahol rejtett elektromos kábelek, gáz- vagy vízvezetékek fordulhatnak elő. Először ellenőrizze azt a helyet, ahol fúrni kíván, pl. fémdetektor segítségével.

A fémbe való fúráshoz csak tökéletesen megfent fűrőhegyeket, a kőbe és betonba való fúráshoz csak kőbe való karbidos fűrőhegyeket használjon.

A fordulatszámot igazítsa a megfúrándó anyaghoz és a használt fűrőhegy átmérőjéhez.

Ütvefúrás és vésés

Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.

A fűrőkalapácsot ne nyomja túl erősen. Teljesítménye ezáltal nem növekszik.

Vésésnél a legjobb eredményt akkor érheti el, ha az anyagot kisebb darabokban fogja vésni.

Vésésnél mindig viseljen védőszemüveget és használja a kiegészítő markolatot (10). A gép bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a funkciókapcsoló (7) a  helyzetbe van-e állítva.

Csempébe fúrás

A csempét először lassan fúrja meg. Csak azután kapcsoljon ütvefúrássá, miután átfúrta a csempét.

Csavarhúzás

A csavarhúzó biteket a gyorskioldó tokmányba (11) lehet befogni (tartozékok).

Karbantartás

A gép bármilyen karbantartása előtt először húzza ki a dugaszt a hálózati csatlakozóból.

A szellőző nyílásokat (5) tartsa mindig tisztán.

A kívülről hozzáférhető műanyag részeket rendszeresen tisztítsa meg ronggyal és tisztítószer nélkül.

Hosszabb ideig tartó nehéz munkakörülmények között való használat után a gépet adja le felülvizsgálatra és alapos tisztításra a Narex társaság márkaszervizébe.

A gép önkidő szénkéfékkel van felszerelve. Ha a szénkéfék elhasználódnak, a motor automatikusan kikapcsol. Ezzel véd a rotor sérülése ellen. A szénkéfék cseréjét csak márkaszerviz végezheti.

A gépet továbbá kb. minden 100 munkaóra után rendszeres karbantartásra kell leadni, amely biztosítja az állandó jó munkateljesítményt és a hosszú élettartamot.

Rendszeres karbantartáskor a következő munkák kerülnek elvégzésre:

- Motorház tisztítása, lerakódások, szennyeződések és por eltávolítása a motorháztól.
- Szorító betét tisztítása.
- Dugattyúgyűrűk elhasználódásának ellenőrzése.
- Szénkéfék elhasználódásának ellenőrzése.
- Kenőzsírok cseréje.
- Biztonsági kapcsoló működésének ellenőrzése.

Raktározás

A becsomagolt gép olyan fűtés nélküli száraz raktárban tárolható, ahol a hőmérséklet nem süllyed -5°C alá.

A becsomagolatlan gépet csak olyan száraz raktárban tárolja, ahol a hőmérséklet nem süllyed $+5^{\circ}\text{C}$ alá és amely nincs kitéve hirtelen hőmérsékletváltozásoknak.

Újrahasznosítás

Az elektromos szerszámokat, azok tartozékait és csomagolásait a környezetkímélő újrahasznosításra kell átadni.

Csak az EU tagállamaira vonatkozóan:

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékbál!

A 2002/96/EK európai rendelet szerint, mely az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaival, valamint annak nemzeti jogszabályokba való átültetéséről szól, a nem hasznosítható elektromos berendezéseket szét kell szedni és össze kell gyűjteni a környezetkímélő újrahasznosítás céljából.

Garancia

Gépeink esetében az adott ország jogszabályainak megfelelő, azonban legkevesebb 12 hónapos garanciát nyújtunk az anyaghibákra vagy gyártási hibákra. Az Európai Unió tagállamaiban a garanciális idő a kifejezetten magánjellegű használat esetében (számlával vagy szállítólevéllel bizonyítva) 24 hónap.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásból, túlterhelésből, helytelen használatból eredő hibákra, ill. a felhasználó által okozott vagy a használati útmutatótól eltérő használatból eredő károokra, vagy olyan károokra, amelyek a vásárláskor ismertek voltak.

Reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a gép összeszerelt állapotban kerül vissza a forgalmazóhoz vagy a NAREX márkaszervíz központhoz. Jól őrizze meg a használati utasítást, a biztonsági utasításokat, a pótalkatrészek jegyzékét és a vásárlást igazoló dokumentumot. Egyébként mindig a gyártó adott aktuális garanciális feltételei érvényesek.

Zajszint és vibráció tájékoztató

EN 60745 szabvány szerint megmért értékek

Vibráció (három tengelyes mérés)

Vágás: $a_{HCH} = 16,1 \text{ m/s}^2$

Útvefűrés: $a_{HID} = 16,6 \text{ m/s}^2$

Mérés pontossága: $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zaj

Akusztiikus nyomás: $L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$

Akusztiikus teljesítmény: $L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$

Mérés pontossága: $K = 3 \text{ dB(A)}$

Viseljen fülvédőt!

Megfelelősségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a berendezés megfelel a következő szabványoknak és irányelveknek:

Biztonság:

EN 60745-1; EN 60745-2-6

Irányelv 2006/42/EK

Elektromágneses kompatibilitás:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Irányelv 2004/108/EK



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
Ügyvezető.
29. 12. 2009

Változtatások joga fenntartva

ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		

